



هيئة الأسواق المالية
CAPITAL MARKETS AUTHORITY
LEBANON

مجموعة ٣٠٠٠ SERIES 3000

نظام قواعد
العمل في
الأسواق المالية Business
Conduct
Regulation

المحتويات

Table of Contents

الباب أ – المقدمة ٥

Part A – Introduction 5

- ٣٠٠١ – الهدف
٣٠٠٢ – موجبات المؤسسات المرخصة
٣٠٠٣ – موجبات الأشخاص المسجلين

- 3001 – Purpose
3002 – Principles for approved institutions
3003 – Principles for registered persons

الباب ب – متطلبات عامة ٦

Part B – General Requirements 6

- ٣١٠١ – الامتثال للأنظمة
٣١٠٢ – صلاحيات هيئة الأسواق المالية

- 3101 – Compliance with the Regulations
3102 – Powers of the Authority

الباب ج – الحوكمة والنظم والضوابط الرقابية ٧

Part C – Governance, Systems and Controls 7

- ٣٢٠١ – الحوكمة
٣٢٠٢ – توزيع المسؤوليات
٣٢٠٣ – النظم والضوابط الرقابية المطلوبة
٣٢٠٤ – قواعد العمل في الأسواق المالية
٣٢٠٥ – نظم الامتثال والضوابط الرقابية
٣٢٠٦ – الإشراف على الأعمال
٣٢٠٧ – نظم إدارة المخاطر والضوابط الرقابية
٣٢٠٨ – المسؤول عن مكافحة تبييض الأموال
٣٢٠٩ – لجنة التدقيق
٣٢١٠ – مدقق الحسابات
٣٢١١ – التدقيق الداخلي
٣٢١٢ – الفصل بين المهام
٣٢١٣ – المستخدمون والوكلاء
٣٢١٤ – التأمين
٣٢١٥ – خطة استمرار العمل
٣٢١٦ – تكليف المهام إلى جهات خارجية

- 3201 – Corporate Governance
3202 – Division of responsibilities
3203 – Required systems and controls
3204 – Code of professional conduct
3205 – Compliance systems and controls
3206 – Supervision of activities
3207 – Risk Management systems and controls
3208 – Anti-money laundering officer
3209 – Audit committee
3210 – Auditor
3211 – Internal audit
3212 – Segregation of functions
3213 – Employees and agents
3214 – Insurance
3215 – Business continuity
3216 – Outsourcing of functions

الباب د – التعامل مع العملاء ١٤

Part D – Dealing With Clients 14

- ٣٣٠١ – إعلانات عن أدوات مالية
٣٣٠٢ – الاتصال المباشر مع العملاء
٣٣٠٣ – صناديق الاستثمار والمشتقات العائدة للأفراد
٣٣٠٤ – تصنيف العملاء
٣٣٠٥ – إعرف عميلك
٣٣٠٦ – مكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب
٣٣٠٧ – فتح الحسابات: العقود مع العميل
٣٣٠٨ – تشغيل حسابات العملاء بالوكالة
٣٣٠٩ – الواجبات تجاه العملاء
٣٣١٠ – إدارة تضارب المصالح

- 3301 – Securities advertisements
3302 – Direct communications with customers
3303 – Non-retail investment funds and derivatives
3304 – Client classification
3305 – Know your customer
3306 – Anti Money laundering and terrorism financing
3307 – Opening accounts: client agreement
3308 – Mandate over client accounts
3309 – Duties to Clients
3310 – Managing conflicts of interest

- ٣٣١١ - استعمال العمولات والرسوم
- ٣٣١٢ - الملاءمة
- ٣٣١٣ - إدراك المخاطر
- ٣٣١٤ - المشتقات المالية والأدوات المالية العالية المخاطر
- ٣٣١٥ - إقراض العملاء
- ٣٣١٦ - متطلبات الهوامش
- ٣٣١٧ - تبليغ التقارير للعملاء
- ٣٣١٨ - إشعار تنفيذ العملية
- ٣٣١٩ - تقارير دورية لحسابات مدارة من قبل المؤسسة المرخصة
- ٣٣٢٠ - شكاوى العميل
- ٣٣٢١ - تداولات المستخدمين الشخصية

الباب هـ - حفظ السجلات

- ٣٤٠١ - متطلبات حفظ السجلات
- ٣٤٠٢ - سجلات العمليات
- ٣٤٠٣ - سجلات العميل
- ٣٤٠٤ - حق إطلاع العميل على السجلات
- ٣٤٠٥ - تدقيق السجلات
- ٣٤٠٦ - تسجيل المكالمات الهاتفية

الباب و - أموال العميل وأصوله ٢٥

- ٣٥٠١ - أموال العميل
- ٣٥٠٢ - أموال العميل المودعة لدى مصرف
- ٣٥٠٣ - فصل أموال العميل وأصوله عن أموال المؤسسة المرخصة وأصولها
- ٣٥٠٤ - سجلات أموال العميل وأصوله
- ٣٥٠٥ - الاتفاقية بين المؤسسة المرخصة والمصرف بشأن حسابات أموال العميل
- ٣٥٠٦ - إجراءات التعامل بأموال العميل
- ٣٥٠٧ - كيفية دفع أموال العميل
- ٣٥٠٨ - شروط احتساب أموال العميل
- ٣٥٠٩ - أعداد تقارير حول أموال العميل
- ٣٥١٠ - أصول العميل
- ٣٥١١ - إجراءات حفظ أصول العميل
- ٣٥١٢ - الضمانات
- ٣٥١٣ - الفصل بين حسابات العميل وحسابات المؤسسة المرخصة
- ٣٥١٤ - تسجيل أصول العميل
- ٣٥١٥ - استخدام وديع أجنبي
- ٣٥١٦ - إقراض أدوات مالية عائدة لعميل
- ٣٥١٧ - التقييم والمسؤولية لجهة اختيار الوديع
- ٣٥١٨ - اتفاقيات العميل
- ٣٥١٩ - اتفاقية الإيداع
- ٣٥٢٠ - المناسقات
- ٣٥٢١ - كشوفات حساب العميل
- ٣٥٢٢ - التنفيذ

- 3311 - Use of commissions and fees
- 3312 - Suitability
- 3313 - Understanding risk
- 3314 - Derivatives and speculative securities
- 3315 - Customer borrowing
- 3316 - Margin requirements
- 3317 - Transmission of reports to clients
- 3318 - Contract notes
- 3319 - Periodic reports for managed accounts
- 3320 - Client complaints
- 3321 - Employees' personal dealings

Part E - Record Keeping 23

- 3401 - Record keeping requirements
- 3402 - Records of operations
- 3403 - Client records
- 3404 - Client access to records
- 3405 - Inspection of records
- 3406 - Recording calls

Part F - Client Money and Client Assets 25

- 3501 - Client money
- 3502 - Client money to be held with a bank
- 3503 - Segregation of client money and client assets
- 3504 - Records of client money and client assets
- 3505 - Agreement with bank on client money accounts
- 3506 - Handling client money
- 3507 - Payments of client money
- 3508 - Calculation of client money requirement
- 3509 - Client money reporting
- 3510 - Client assets
- 3511 - Holding client assets
- 3512 - Collateral assets
- 3513 - Segregation
- 3514 - Registration of client assets
- 3515 - Use of foreign custodians
- 3516 - Lending client securities
- 3517 - Assessment of and responsibility for custodians
- 3518 - Client agreements
- 3519 - Custodian agreement
- 3520 - Reconciliations
- 3521 - Client statements
- 3522 - Enforcement

الملحق ١ - قواعد العمل في الأسواق المالية ٣٤
الملحق ٢ - المحتوى المطلوب للإعلانات المعدة عن أدوات مالية ٣٦
الملحق ٣ - أحكام اتفاقيات العميل ٣٨
الملحق ٤ - مضمون إشعار تنفيذ العملية ٤١
الملحق ٥ - إعرف عميلك ٤٢
الملحق ٦ - مضمون البيانات الدورية للمحافظ الاستثمارية ٤٤
الملحق ٧ - سياسات وإجراءات التداول بالحساب الشخصي العائد لمستخدمي المؤسسة المرخصة ٤٦

ANNEX 1 – Rules of Professional Conduct 34
ANNEX 2 – Content Requirements for Prepared Securities Advertisements 36
ANNEX 3 – Terms of Client Agreements 38
Annex 4 – Contents of Contract Notes 41
Annex 5 – Know Your Customer Information 42
Annex 6 – Contents of Periodic Statements for Investment Portfolios 44
Annex 7 – Personal Account Dealing Policies and Procedures 46

مجموعة ٣٠٠٠ نظام قواعد العمل

SERIES 3000 Business Conduct Regulation

الباب أ - المقدمة

Part A – Introduction

٣٠٠١ - الهدف

- ١- يُطبَّق هذا النظام على الأعمال بالأدوات المالية التي تقوم بها المؤسسات المرخصة. ولا يُطبَّق على الأعمال المصرفية أو الائتمانية الخاضعة لرقابة مصرف لبنان.
- ٢- يهدف هذا النظام إلى:
 - أ. وضع الأنظمة وقواعد العمل المتوجبة على المؤسسات المرخصة لدى قيامها بأعمال على الأدوات المالية وعند تعاملها مع العملاء،
 - ب. تحديد السياسات والإجراءات والنظم والضوابط الرقابية الواجب وضعها وتطبيقها وتحديثها من قبل المؤسسة المرخصة،
 - ج. وضع القواعد المتعلقة بإجراءات التعامل بأموال العميل وأصوله من قبل مؤسسة مرخصة،
 - د. وضع المتطلبات للإبلاغ عن بعض المسائل أو لرفع تقرير بشأنها إلى الهيئة،
 - هـ. وضع الأنظمة وقواعد العمل المتوجبة على الشخص المسجل لدى اضطلاعها بمسؤولياته في أي مؤسسة مرخصة.

٣٠٠٢ - موجبات المؤسسات المرخصة

- ١- على المؤسسة المرخصة أن تُطبِّق الموجبات التالية لدى قيامها بأعمال متعلقة بأدوات مالية:
 - أ. تسيير أعمالها بصدق ونزاهة، مراعية مصالح عملائها وأهدافهم
 - ب. تسيير أعمالها بالمهنية والعناية اللازمة
 - ج. إدارة أعمالها بشكل سليم واعتماد سياسات ونظم فعالة متعلقة بحوكمة الشركات وإدارة المخاطر والامتثال
 - د. ضمان سلامة أوضاعها المالية، بما في ذلك الحفاظ على الموارد المالية الكافية وعلى ضوابط رقابية مناسبة

3001 – Purpose

- 1- This Regulation applies to approved institutions' securities business activities – It does not apply to banking or credit activities regulated by the Banque du Liban.
- 2- The purpose of this Regulation is to:
 - i. Establish the rules and code of conduct that an approved institution must comply with in carrying out securities business and dealing with clients,
 - ii. Define the policies, procedures, systems and controls that an approved institution must establish and keep up-to-date,
 - iii. Establish the rules on handling of client money and client assets by an approved institution,
 - iv. Set out the requirements to notify or report certain matters to the Authority, and
 - v. Establish the rules and code of conduct that a registered person must comply with in carrying out his responsibilities at an approved institution.

3002 – Principles for approved institutions

- 1- An approved institution must meet the following principles in carrying on securities business:
 - i. Conduct its business with honesty and integrity, and due regard for its clients' interests and objectives
 - ii. Conduct its business with due skill, care and diligence.
 - iii. Ensure sound management of its business, including effective policies and systems for corporate governance, risk management and compliance.
 - iv. Ensure the financial soundness of its business, including maintaining adequate financial resources and controls.

هـ. وضع الضوابط الرقابية المناسبة لحماية أموال العميل وأصوله

و. التواصل مع عملائها بطريقة واضحة وعادلة وغير مضللة

ز. توفير العناية الكافية لضمان ملاءمة النصائح والقرارات الاستثنائية التي تؤخذ لصالح العملاء

ح. التحديد الفعال لتضارب المصالح الذي يمكن أن ينشأ مع العملاء والعمل على تخفيض مخاطره والإفصاح عن التضارب الذي لا يمكن تجنبه.

٢- يجب أيضاً على المؤسسة المرخصة أن تتقيد بقواعد العمل في الأسواق المالية الواردة في الملحق رقم ١.

٣٠٣ - موجبات الأشخاص المسجلين

١- يجب على الشخص المسجل أن يتقيد بالمبادئ التالية لدى إضطلاعهم بمهامهم:

أ. العمل بصدق ونزاهة مراعيًا مصالح عملاء المؤسسة المرخصة وأهدافهم.

ب. تسيير الأعمال بالمهنية والعناية اللازمة

ج. توفير العناية الكافية لضمان ملاءمة النصائح والقرارات الاستثنائية التي تؤخذ لصالح العملاء

٢- يجب على الشخص المسجل وعلى المستخدم في المؤسسة المرخصة أن يتقيد أيضاً بقواعد العمل في الأسواق المالية الواردة في الملحق رقم ١.

الباب ب - متطلبات عامة

٣١٠١ - الامتثال للأنظمة

١- يجب على المؤسسة المرخصة وعلى الشخص المسجل التقيد بالقوانين والأنظمة وبأية إجراءات تنظيمية أخرى تصدر عن الهيئة وتنطبق عليهم.

٢- تُطَبَّق أحكام هذا النظام على الأعمال كافة المرتبطة بالأدوات المالية التي تقوم بها المؤسسات المرخصة.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة أن تزود الهيئة دون تأخير بأية معلومات أو سجلات أو وثائق تطلبها الهيئة بغرض تطبيق القوانين والأنظمة.

٤- يتحمل مجلس الإدارة في المؤسسة المرخصة في جميع الأحوال المسؤولية الكاملة للامتثال للقوانين والأنظمة وأية إجراءات تنظيمية أخرى تنطبق عليها. على مجلس الإدارة أيضاً التأكد من وجود النظم والضوابط الرقابية الكافية وتطبيقها بشكل فعال لضمان الإمتثال كما هو مطلوب بموجب هذا النظام.

٥- يجب على مجلس الإدارة العامة ومستخدمي المؤسسات المرخصة والأشخاص المسجلين أن يمتثلوا لأية توجيهات صادرة عن الهيئة للحضور وتفسير أي مسألة أو للمساعدة في أي تحقيق يتعلق بتطبيق القوانين والأنظمة.

v. Ensure that client money and client assets are adequately protected and subject to effective controls.

vi. Communicate with its clients in a manner that is clear, fair and not misleading.

vii. Take reasonable care to ensure the suitability of advice and discretionary decisions for clients

viii. Effectively identify and minimize conflicts of interest with its clients, and effectively manage and disclose any conflict that cannot be avoided.

2- An approved institution must also comply with the rules of professional conduct set out in Annex 1.

3003 – Principles for registered persons

1- A registered person must meet the following principles in carrying out his duties and functions:

i. Act with honesty and integrity, and due regard for the approved institution's clients' interests and objectives.

ii. Act with due skill, care and diligence.

iii. Take reasonable care to ensure the suitability of advice and discretionary decisions for clients

2- A registered person and other employees of an approved institution must also comply with the rules of professional conduct set out in Annex 1.

Part B – General Requirements

3101 – Compliance with the Regulations

1- An approved institution and a registered person must comply with the Law, the Regulations and other regulatory requirements of the Authority applicable to them.

2- The provisions of this Regulation apply to all securities business activity of approved institutions.

3- An approved institution must provide to the Authority without delay any information, records or documents that the Authority requests for the purpose of Administration of the Law and the Regulations.

4- The approved institution's governing body is ultimately responsible for compliance with the Law and the Regulations and all other regulatory requirements applicable to the approved institution – The governing body must ensure that adequate systems and controls are in place and implemented effectively to ensure compliance, as required by this Regulation.

5- The governing body and employees of an approved institution and registered persons must comply with any directive issued by the Authority to appear to explain any matter or to assist in any enquiry relating to the administration of the Law and the Regulations.

٣١٠٢ - صلاحيات هيئة الأسواق المالية

١- يمكن للهيئة إعفاء مؤسسة مرخصة من أحد بنود هذا النظام كلياً أو جزئياً سواء بطلب من المؤسسة المرخصة أو بقرار من الهيئة.

٢- يمكن للهيئة أن تنشر إعلاناً بالإعفاء إذا ارتأت أنه قد ينطبق على مؤسسات مرخصة أخرى وأنه يصب في مصلحة التطبيق السليم للنظام.

الباب ج- الحوكمة والنظم والضوابط الرقابية

٣٢٠١ - الحوكمة

١- يجب على مجلس الإدارة لدى المؤسسة المرخصة أن:
أ. يتحمل المسؤولية بالكامل عن وضع و/أو الموافقة على استراتيجية المؤسسة المرخصة وأهدافها،

ب. يضم عدداً كافياً ومنوعاً من العناصر ممن توافرت لديهم المعرفة المناسبة والمهارات والخبرة والالتزام وسواها للاضطلاع بواجبات مجلس الإدارة ومهامها،

ج. يتمتع بالصلاحيات والموارد اللازمة التي تمكنه من الاضطلاع بواجباته وتأدية مهامه بشكل فعال.

٢- يجب أن تكون الإدارة العليا التنفيذية للمؤسسة المرخصة مسؤولة بالكامل عن الإدارة اليومية لأعمال المؤسسة وفقاً لاستراتيجية الأعمال والأهداف المقرة من قبل مجلس الإدارة.

٣٢٠٢ - توزيع المسؤوليات

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تراعي التوزيع الواضح والمناسب للمسؤوليات الأساسية بين مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية بحيث:

أ. يُحدّد بوضوح من هو المسؤول عن العمليات والمهام كافة،

ب. يراقب مجلس الإدارة والإدارة العليا التنفيذية أعمال المؤسسة المرخصة وشؤونها ويشرفان عليها.

٢- يكون المدير العام مسؤولاً عن تحديد المسؤوليات وتوزيعها بموجب البند رقم (١) والتأكد من توثيقها بالكامل.

٣- يكون المدير العام مسؤولاً عن الإشراف على وضع وتطبيق النظم والضوابط الرقابية العائدة للمؤسسة المرخصة.

3102 – Powers of the Authority

1– The Authority may waive a provision of this Regulation in whole or in part as it applies to an approved institution either on application from the approved institution or on its own initiative.

2–The Authority may publicly announce a waiver if it believes that the waiver may apply to other approved institutions and an announcement is in the interests of the sound administration of the Regulation.

Part C – Governance, Systems and Controls

3201 – Corporate Governance

1– The governing body of an approved institution must:

i. be clearly responsible for setting or approving (or both) the business strategy and objectives of the firm,

ii. comprise an adequate number and mix of individuals who have, among them, the relevant knowledge, skills, expertise and time commitment necessary to effectively carry out the duties and functions of the governing body, and

iii. Have adequate powers and resources to enable it to carry out its duties and functions effectively.

2– The senior management of the approved institution must be clearly responsible for the day-to-day management of the firm’s business in accordance with the business strategy and objectives approved by the governing body

3202 – Division of responsibilities

1– An approved institution must maintain a clear and appropriate division of the principal responsibilities between its governing body and senior management so that:

i. it is clear who is responsible for all operations and functions, and

ii. the business and affairs of the approved institution are adequately monitored and overseen by the governing body and senior management.

2– The CEO is responsible for arranging the division of responsibilities under Sub-article (1) and must ensure it is fully documented.

3– The CEO is responsible for overseeing the establishment and implementation of the approved institution’s systems and controls.

٣٢٠٣ - النظم والضوابط الرقابية المطلوبة

١- يجب على المؤسسة المرخصة وضع النظم والضوابط الرقابية المناسبة لطبيعة أعمالها على الأدوات المالية والتأكد من استمرارية العمل بها. كما يجب أن تتوافق النظم والضوابط الرقابية مع متطلبات هذا النظام وتكون كافية لتمكين المؤسسة المرخصة من التقيد بموجبات أعمالها وبالقوانين والأنظمة.

٢- بعد استحصالها على موافقة الهيئة، يمكن لأي مؤسسة تكون مرخصة من قبل مصرف لبنان استخدام النظم والضوابط الرقابية الموضوعية لها، شرط أن تتلاءم هذه الأخيرة مع متطلبات هذا النظام كافة وأن تُطبَّق على أعمال الأدوات المالية العائدة للمؤسسة.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع النظم والضوابط الرقابية الكافية مع الأخذ بعين الإعتبار ما يلي:

- أ. طبيعة وحجم عمل المؤسسة وتشعب عملياتها
- ب. تنوع عملياتها،
- ج. عدد وقيمة صفقاتها،
- د. درجة المخاطر المرتبطة بكل نوع من أنواع عملياتها.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة وضع نظم وضوابط رقابية تغطي على الأقل:

أ. الهيكل التنظيمي: توزيع المسؤوليات والتسلسل الإداري وفقاً للمادة ٣٢٠٢

- أ. سياسات إدارة المخاطر والنظم والضوابط الرقابية.
- ب. وسائل الرقابة الداخلية، بما فيها وسائل الرقابة المالية
- ج. السياسات والإجراءات الإشرافية
- د. سياسات وإجراءات الامتثال
- هـ. برنامج رقابة الامتثال
- و. اجراءات مكافحة تبييض الأموال
- ز. قواعد العمل في الأسواق المالية
- ح. دليل العمليات
- ط. خطط استمرارية الأعمال.

٥- يجب على المؤسسة المرخصة أن تقوم على النحو المناسب بتوثيق النظم والضوابط الرقابية لديها وتحديثها بشكل مستمر.

٦- يجب على المؤسسة المرخصة أن تقوم دورياً بمراجعة النظم والضوابط الرقابية لديها، وتوثيقها. كما يجب أن تحيل إلى مجلس الإدارة تقارير عن نتائج هذه المراجعات وعن التدابير الواجب اتخاذها.

٧- يجب أن تكون عملية التوثيق المتعلقة بالنظم والضوابط الرقابية بمتناول جميع المدراء والمستخدمين المعنيين بها.

٣٢٠٤ - قواعد السلوك المهني

١- يجب أن تتضمن قواعد السلوك المهني المطلوبة بموجب الفقرة ٣٢٠٣ (٤) كحد أدنى المتطلبات الواردة في "الملحق رقم ١".

3203 – Required systems and controls

1- An approved institution must establish and maintain systems and controls that are appropriate to the nature of its securities business – The systems and controls must conform to the requirements of this Regulation and be sufficient to enable the approved institution to comply with its business obligations, the Law and the Regulations.

2- Subject to the approval of the Authority, an approved institution that is an institution licensed by the Banque du Liban may use and apply systems and controls established for that institution as a whole, provided that the systems and controls meet all of the requirements of this Regulation as they apply to the institution's securities business.

3- The approved institution must establish systems and controls that are sufficient taking into account the following:

- i. the nature, scale and complexity of its business,
- ii. the diversity of its operations,
- iii. the number and value of its transactions, and
- iv. the degree of risk associated with each area of its operations.

4- An approved institution must establish systems and controls to cover at a minimum:

- i. Organizational structure – the division of responsibilities and reporting lines in accordance with article 3202
- ii. Risk management policies, systems and controls
- iii. Internal controls, including financial controls
- iv. Supervision policies and procedures
- v. Compliance policies and procedures
- vi. Compliance monitoring program
- vii. Anti-money laundering financing procedures
- viii. Code of professional conduct
- ix. Operations manual
- x. Business continuity plans.

5- An approved institution must document its systems and controls appropriately and keep its documentation up to date.

6- An approved institution must review its systems and controls, including its documentation, periodically – The firm's governing body must receive reports on the results of the reviews and the actions to be taken.

7- The documentation of systems and controls must be available to all management and staff to whom they are relevant.

3204 – Code of professional conduct

1- The code of professional conduct required by subarticle 3203 (4) must include at least the requirements listed in Annex 1.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تفرض على كل شخص مسجل وكل مستخدم لديها الاطلاع على قواعد السلوك المهني والتقييد بها خلال قيامه بمهامه واضطلاعه بمسؤولياته.

٣- يجب على كل شخص مسجل ومستخدم في مؤسسة مرخصة أن يوافق على التقييد بقواعد السلوك المهني العائدة للمؤسسة المرخصة من خلال التوقيع على نسخة من هذه القواعد وعلى أي تعديل يطرأ عليها.

٣٢٠٥ - نظم الامتثال والرقابة

١- يمكن للمؤسسة المرخصة أن تنشئ، تبعاً لطبيعتها وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، لجنة امتثال للتأكد من مدى ملاءمة وفعالية نظم الامتثال والرقابة العائدة لها.

٢- يمكن للهيئة أن تطلب من المؤسسة المرخصة، تبعاً لطبيعة عمل المؤسسة وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، إنشاء لجنة امتثال إذا رأت الهيئة ضرورة في ذلك.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة ان تعين مسؤولاً لدائرة الامتثال يتمتع بالكفاءة والنزاهة والمؤهلات اللازمة والخبرة والمعرفة في الأدوات المالية وأنظمتها.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة التأكد من أن:

- أ. يكون رئيس دائرة الامتثال مسؤولاً تجاه مدير رئيسي وتكون له حرية التواصل المباشر مع مجلس الإدارة،
- ب. تكون دائرة الامتثال مستقلة استقلالاً تاماً عن الجهة المكلفة بالإشراف على العمليات التجارية للمؤسسة،
- ج. تتمتع دائرة الامتثال بما يكفي من الموارد والصلاحيات للاضطلاع بمسؤولياتها على أكمل وجه،
- د. السياسات والإجراءات المناسبة وضعت لتمكين المؤسسة المرخصة من التقييد بالقوانين والأنظمة والإجراءات التنظيمية المرعية الإجراء كافة،

هـ. برنامجاً لمراقبة الامتثال والتقارير الصادرة بشأنه قد وُضع وذلك لإجراء عملية تقييم مستمرة لمدى التقييد بالإجراءات التنظيمية المطلوبة،

و. الامتثال وقواعد السلوك المهني خاضعان للمراقبة،

ز. تكون التقارير والتبليغات الواجب رفعها إلى الهيئة دقيقة ومقدمة في الوقت المحدد،

ح. تتلقى الإدارة العليا التنفيذية ومجلس الإدارة بانتظام تقارير حول المسائل المتعلقة بالامتثال، ونتائج مراقبته وأية مخالفات للمتطلبات التنظيمية.

٣٢٠٦ - الإشراف على الأعمال

١- يجب على المؤسسة المرخصة وضع سياسات وإجراءات خطية لضمان الإشراف الملائم على:

- أ. السلوك المتبع في القيام بأعمالها والتعامل مع العملاء،
- ب. سلوكيات السوق،
- ج. أعمال الأشخاص المسجلين لديها.

2- An approved institution must require each registered person and each employee to recognize and comply with the code of professional conduct in carrying out their functions and responsibilities.

3- Each registered person and each employee of an approved institution must agree to comply with the approved institution's code of professional conduct by signing a copy of the code and any amendment to the code.

3205 – Compliance systems and controls

1- Depending on the nature, scale and complexity of its business, an approved institution may create a compliance committee to monitor the appropriateness and effectiveness of its compliance systems and controls.

2- The Authority may require an approved institution to create a compliance committee if it considers one to be necessary based on the nature, scale and complexity of the business.

3- An approved institution must appoint a senior officer as head of compliance who is competent, acts with integrity, and has sufficient qualifications, expertise and knowledge in securities business and regulations.

4- An approved institution must ensure that:

- i. the head of compliance reports to a senior officer and has direct access to the governing body,
- ii. the compliance department is operationally independent of all business operations,
- iii. the compliance department has sufficient resources and authority to effectively carry out its responsibilities,
- iv. appropriate policies and procedures are in place to enable the approved institution to comply with the Law and Regulations and all other applicable regulatory requirements
- v. a compliance monitoring and reporting program is in place to assess compliance with regulatory requirements on an ongoing basis,
- vi. compliance with its code of professional conduct is monitored,
- vii. reports and notifications required to be filed with the Authority are accurate and filed on time, and
- viii. its senior management and governing body receive regular reports on compliance matters, including the results of compliance monitoring and any breaches of regulatory requirements.

3206 – Supervision of activities

1- An approved institution must establish written policies and procedures to ensure proper supervision of:

- i. its business conduct, including dealings with its clients,
- ii. its market conduct, and
- iii. The activities of its registered persons.

- ٢- يجب وضع سياسات واجراءات الإشراف بما يضمن الامتثال للقوانين والأنظمة.
- ٣- يجب مراجعة سياسات واجراءات الإشراف دورياً وتبويبها بشكل مستمر.

٣٢٠٧ - نظم إدارة المخاطر والضوابط الرقابية

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع نظاماً لإدارة المخاطر وضوابط رقابية وتحافظ عليها لتمكين المؤسسة من تحديد المخاطر الجوهرية وتقييمها ومراقبتها ورصدها.
- ٢ يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع سياسات وإجراءات لإدارة المخاطر الجوهرية التي قد تتعرض لها المؤسسة أو عملائها، وتنفذها وتحافظ عليها بشكل مستمر.
- ٣- يمكن للمؤسسة المرخصة أن تعين، تبعاً لطبيعتها وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، مسؤولاً رئيسياً عن إدارة المخاطر.
- ٤- يمكن للهيئة أن تطلب من المؤسسة المرخصة، تبعاً لطبيعة عملها وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، تعيين مسؤول عن إدارة المخاطر إذا رأت ضرورة في ذلك.

٣٢٠٨ - المسؤول عن مكافحة تبييض الأموال

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة التي تدير أموال العملاء بأي شكل من الأشكال، أن تعين مستخدماً برتبة عالية مسؤولاً عن مكافحة تبييض الأموال (AML). يكون هذا الأخير مسؤولاً عن الإشراف على الامتثال للقانون ٣١٨ ولجميع التعاميم والأنظمة المتعلقة بتبييض الأموال.
- ٢- يجب على المسؤول عن مكافحة تبييض الأموال أن يقدم لمجلس الإدارة في المؤسسة المرخصة على الأقل تقريراً مفصلاً حول مدى الامتثال لمتطلبات مكافحة تبييض الأموال ومدى ملاءمة سياسات وإجراءات المؤسسة المتعلقة بهذه الأخيرة.

٣٢٠٩ - لجنة التدقيق

- ١- يمكن للمؤسسة المرخصة، تبعاً لطبيعة عملها وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، أن تعين لجنة تدقيق.
- ٢- يمكن للهيئة ان تفرض على المؤسسة المرخصة، تبعاً لطبيعة عمل المؤسسة وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، تعيين لجنة تدقيق إذا رأت ضرورة في ذلك.
- ٣- يجب على لجنة التدقيق الاجتماع على الأقل مرة واحدة فصلياً.
- ٤- يجب أن تُدَوَّن جميع اجتماعات لجنة التدقيق في محاضر يتم حفظها في السجلات.

٣٢١٠ - مفوض المراقبة

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تعين مفوض مراقبة توافق عليه الهيئة ويكون مسؤولاً عن مراجعة بياناتها المالية وعملياتها ووضع تقارير بهذا الشأن وفقاً للأحكام المتعلقة بمفوضي المراقبة التي وضعها مصرف لبنان للمصارف وهيئة الأسواق المالية للمؤسسات المالية ومؤسسات الوساطة المالية، ولأحكام قانون التجارة.

- 2- The supervision policies and procedures must be designed to achieve compliance with the Law and the Regulations.
- 3- The supervision policies and procedures must be reviewed periodically and kept up to date.

3207 – Risk management systems and controls

- 1- An approved institution must establish and maintain risk management systems and controls to enable it to identify, assess, control and monitor material risks.
- 2- An approved institution must develop, implement and maintain policies and procedures to manage material risks that the institution or its clients are exposed to.
- 3- Depending on the nature, scale and complexity of its business, an approved institution may appoint a senior officer as risk management officer.
- 4- The Authority may require an approved institution to appoint a risk management officer if it considers one to be necessary based on the nature, scale and complexity of the business.

3208 – Anti-money laundering officer

- 1- An approved institution that handles client money in any form must appoint a senior employee as anti-money laundering (AML) officer – The AML officer is responsible for overseeing compliance with Law 318 and all circulars and regulations related to money laundering.
- 2- An AML officer must report to the approved institution's governing body on compliance with anti-money laundering requirements and the adequacy of the institution's anti-money laundering policies and procedures at least quarterly.

3209 – Audit committee

- 1- Depending on the nature, scale and complexity of its business, an approved institution may appoint an audit committee.
- 2- The Authority may require an approved institution to appoint an audit committee if it considers one to be necessary based on the nature, scale and complexity of the business.
- 3- An audit committee must meet at least quarterly.
- 4- Minutes of all audit committee meetings must be recorded and retained on file.

3210 – Auditor

- 1- An approved institution must appoint an external auditor acceptable to the Authority to review and report on its financial statements and operations in accordance with the provisions on auditors established by the Banque du Liban for banks and the CMA for financial institutions and financial intermediaries, and by the Code of Commerce.

٢- يجب على مفوضي المراقبة لدى المؤسسة المرخصة مراجعة البيانات المالية والسجلات ووضع تقرير بذلك في غضون ١٢٠ يوماً من انتهاء السنة المالية.

٣٢١١ - التدقيق الداخلي

١- يمكن للمؤسسة المرخصة، تبعاً لطبيعة عمل المؤسسة وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، إنشاء وحدة تدقيق داخلي لمراقبة مدى ملاءمة وفعالية نظمها والضوابط الرقابية لديها.

٢- يجب أن تنشأ وحدة تدقيق داخلي لدى كل مؤسسة مرخصة لتقديم خدمات الإيداع وإدارة الحسابات.

٣- يمكن للهيئة أن تطلب من أي مؤسسة مرخصة، تبعاً لطبيعة عمل المؤسسة وتنوع أنشطتها وتشعب عملياتها، إنشاء وحدة تدقيق داخلي إذا رأت ضرورة في ذلك.

٤- يجب أن تكون مسؤوليات وإجراءات وحدة التدقيق الداخلي موثقة وأن تكون الوحدة مسؤولة تجاه مجلس الإدارة أو إحدى لجانه.

٥- يجب أن تكون وحدة التدقيق الداخلي مستقلة عن الوظائف التشغيلية والتنفيذية، وأن يكون لها حق غير مقيد بالإطلاع على السجلات كافة العائدة للمؤسسة المرخصة.

٦- يجب على وحدة التدقيق الداخلي أن تراجع على الأقل مرة واحدة سنوياً البيانات المالية وسجلات المؤسسة المرخصة وأن ترفع تقريراً بذلك. تكون الوحدة مسؤولة أيضاً عن تقييم وسائل الرقابة الداخلية وسياسات وإجراءات إدارة المخاطر.

٧- يجب تدوين جميع تقارير المدققين الداخليين وحفظها في الملفات لمدة ١٠ سنوات على الأقل.

٣٢١٢ - الفصل بين المهام

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع سياسات وإجراءات لفصل المهام بشكل مناسب في إطار عملياتها بما في ذلك:

أ. فصل وظائف الامتثال والرقابة عن الأشخاص الذين يتعاملون مع العملاء،

ب. الفصل بين وظائف تمويل الشركات ومصارف الأعمال عن الوظائف الأخرى.

٢- يجب أن توضع السياسات والإجراءات الواردة في البند رقم (١) بما يضمن ويحفظ سرية المعلومات الخاصة المتعلقة بالعملاء، ومنها المعلومات المميزة غير المعلنة.

٣٢١٣ - المستخدمون والوكلاء

١- يجب على المؤسسة المرخصة اتخاذ الخطوات المناسبة للتأكد من أن مستخدميها ووكلاءها يتمتعون بالمؤهلات والجدارة المناسبة للاضطلاع بالمسؤوليات المناطة بهم.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع برنامجاً للتثبت من أن المستخدمين والوكلاء يخضعون للتدريب المناسب لتولي مسؤولياتهم، وللامتثال للإجراءات التنظيمية المطبقة عليهم.

2- The auditor of an approved institution must review and report on the institution's financial statements, books and records within 120 days of its fiscal year end.

3211 – Internal audit

1- Depending on the nature, scale and complexity of its business, an approved institution may create an internal audit unit to monitor the appropriateness and effectiveness of its systems and controls.

2- An approved institution that is licensed to provide custody or managing services must have an internal audit unit.

3- The Authority may require an approved institution to create an internal audit unit if it considers one to be necessary based on the nature, scale and complexity of the business.

4- An internal audit unit must have documented responsibilities, procedures and reporting lines to the governing body or one of its committees.

5- An internal audit unit must be independent from operational and business functions and have unrestricted access to all relevant records of the approved institution.

6- An internal audit unit must review and report on the institution's financial statements, books and records at least annually – The unit is also responsible for assessing internal controls and risk management policies and procedures.

7- All internal audit reports must be recorded and retained on file for at least 10 years.

3212 – Segregation of functions

1- An approved institution must establish policies and procedures for the appropriate separation of functions within its operations including:

i. separation of compliance and control functions from persons dealing with clients, and

ii. separation of corporate finance and investment banking functions from other functions.

2- The policies and procedures in subarticle (1) must be designed to secure and maintain the confidentiality of confidential information relating to clients, including inside non-public information.

3213 – Employees and agents

1- An approved institution must take appropriate steps to satisfy itself that its employees and agents are qualified and suitable to carry out the responsibilities assigned to them.

2- An approved institution must establish a program to ensure that employees and agents are suitably trained for their responsibilities and to comply with regulatory requirements applicable to them.

٣- تكون المؤسسة المرخصة مسؤولة عن سلوك الأشخاص المسجلين لديها وعن كونهم قادرين على الاضطلاع بمسؤولياتهم بالشكل المناسب.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة الاحتفاظ بسجلات لمستخدميها، بما في ذلك خبراتهم ومؤهلاتهم والدورات التدريبية التي خضعوا لها وسجلاتهم التأديبية وأي شكاوى متعلقة بأي منهم.

٣٢١٤ - التأمين

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحصل على تأمين لتغطية المخاطر الناتجة عن جميع عملياتها وجميع المخاطر الأساسية.

٢- يجب مراجعة عقود التأمين ومضمونها سنوياً وتعديلها حسب الحاجة بحيث تعكس أية تغييرات في طبيعة وحجم عمل المؤسسة المرخصة بالأدوات المالية.

٣٢١٥ - خطة استمرار العمل

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع خطة مناسبة تؤمن استمرارية أعمالها والوفاء بالتزاماتها وتعكس طبيعة، وحجم وتشعب عملياتها وفقاً للقوانين والأنظمة وذلك في حال توقفت عملياتها بشكل غير متوقع.

٢- في ما يتعلق بالمصارف أو المؤسسات المالية المرخصة من قبل مصرف لبنان، يجب أن تتوافق خطة استمرار العمل على الأدوات المالية مع متطلبات مصرف لبنان الخاصة بالعمليات المصرفية.

٣- يجب توثيق إجراءات استمرار العمل وتحديثها بشكل دائم وإختبارها دورياً لضمان فعاليتها.

٣٢١٦ - تكليف المهام إلى جهات خارجية

١- يمكن للمؤسسة المرخصة أن تفوض شخصاً من خارج المؤسسة لإنجاز مهام محددة، شرط اتخاذ تدابير الحماية المناسبة، بما في ذلك:

أ. العقد الذي يحدد بوضوح شروط هذا التدبير وحدود تفويض المهام،

ب. التدابير الملائمة للإشراف على أداء المهام موضوع التفويض،

ج. استجابة المؤسسة المرخصة لأي مخاوف تنتج عن أداء المهام موضوع التفويض.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة التأكد من أن الشخص المفوض من خارج المؤسسة لأداء مهام محددة يتمتع بالمؤهلات اللازمة لأداء هذه المهام.

٣- تكون المؤسسة المرخصة مسؤولة عن أداء المهام موضوع التكليف وعن ضمان الامتثال للإجراءات التنظيمية. يجب على المؤسسة المرخصة أن تشرف بشكل مستمر على جميع المهام الموكلة إلى جهات من خارج المؤسسة وتقدم تقارير دورية حول أداء هذه المهام.

3- An approved institution is responsible for the conduct of its registered persons and for ensuring that they remain fit and proper to carry out their responsibilities.

4- An approved institution must maintain records of its employees, including their experience, qualifications, training, disciplinary record and any complaint filed relating to an employee.

3214 - Insurance

1- An approved institution must obtain insurance coverage for all of its business operations and significant risks.

2- The coverage provided by the insurance policies must be reviewed annually and revised as necessary to reflect any changes in the nature and scale of the approved institution's securities business.

3215 - Business continuity plan

1- An approved institution must have in place an appropriate business continuity plan that reflects the nature, scale and complexity of its business to ensure that it can continue to carry on its business operations and meet its obligations under the Law and the Regulations in the event of an unforeseen interruption in its operations.

2- In the case of a bank or a financial institution licensed by the Banque du Liban, the business continuity plan for its securities business must meet the requirements of the Banque du Liban for banking operations.

3- The business continuity arrangements must be documented, kept up to date and tested periodically to ensure their effectiveness.

3216 - Outsourcing of functions

1- An approved institution may delegate specific functions to an external person, provided that appropriate safeguards are in place, including:

i. a contract that clearly sets out the terms of the arrangement, and the extent and limits of the delegation of functions,

ii. suitable arrangements to supervise the performance of the delegated functions, and

iii. The approved institution responds to any concerns about the performance of the delegated functions.

2- An approved institution must ensure that an external person selected to perform specific functions is qualified to perform them.

3- An approved institution remains responsible for the performance of any outsourced functions and for ensuring compliance with regulatory requirements – The institution must maintain continuous supervision of all outsourced functions and regular reports on the performance of such functions

٤- يجب على المؤسسة المرخصة إبلاغ الهيئة بأي تفويض لمهام، وذلك في غضون سبعة أيام من بدء هذه الخدمات.

٥- يُحظر على المؤسسة المرخصة التي تخضع لتعميم مصرف لبنان رقم ١٢٨، تكليف جهات خارجية القيام بمراقبة الامتثال.

الباب د - التعامل مع العملاء

٣٣٠١ - الإعلانات المعدة حول الأدوات المالية

١- يقصد بالإعلان المعدّ حول الأدوات المالية أي إعلان أعدّ مسبقاً وأرسل خطياً، بأي شكل من الأشكال، لشخص أو أكثر في لبنان.

٢- قبل أن ترسل المؤسسة المرخصة أي إعلان معدّ حول الأدوات المالية، أو توافق على أن يرسل من قبل شخص آخر، يجب أن تتأكد من أن الإعلان:

أ. يحدّد المؤسسة المرخصة،
ب. يتوافق مع متطلبات هذا الباب والملحق رقم ٢،

ج. وافق عليه مدير مسؤول في المؤسسة المرخصة بعد التأكد من أنه يتوافق مع أحكام هذا الباب

د. واضح وعادل وغير مضلل.
٣- يجب على الإعلان المعدّ حول أدوات مالية محددة أن:

أ. يعرض بصورة عادلة ومتوازنة لمزايا الأدوات المالية،

ب. يتضمّن معلومات كافية لتمكين أي شخص من إجراء تقييم مبني على معرفة جيدة بالأدوات المالية أو الأعمال المرتبطة بالأدوات موضوع الإعلان.

٤- يجب على الإعلان المعدّ حول الأدوات المالية والذي يتضمّن أيّة معلومات بشأن توقعات مستقبلية أو أداء سابق لهذه الأدوات أن:

أ. يحدّد مصدر المعلومات وأيّة افتراضات تستند عليها،

ب. يتضمّن تحذيراً واضحاً من أن الأداء السابق ليس بالضرورة مؤشراً يُبنى عليه للأداء في المستقبل.

٥- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحتفظ بسجل لكل إعلان معدّ متعلق بأدوات مالية تمّت الموافقة عليه.

٣٣٠٢ - الاتصالات المباشرة مع العملاء

١- يقصد بـ"الاتصال المباشر" أي إعلان غير معدّ مسبقاً عن الأدوات المالية، بما في ذلك أي اجتماع مع عميل أو مع عميل محتمل وأية مكالمة هاتفية أو أي عرض أو أي اتصال مباشر مع شخص واحد أو أكثر.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة، قبل إجراء اتصال مباشر مع الشخص المعني، التأكد من أنه:

أ. وافق على تلقي إعلان عن أدوات مالية من المؤسسة،

4- An approved institution must notify the Authority of any arrangements to delegate any functions within 7 days of the commencement of services.

5- An approved institution that is subject to BDL circular 128 is prohibited from outsourcing any compliance monitoring activities.

Part D – Dealing With Clients

3301.Prepared securities advertisements

1- A prepared securities advertisement means any securities advertisement that is prepared in advance and is communicated in writing, in any form, to one or more persons in Lebanon.

2- Before communicating a prepared securities advertisement, or approving one to be communicated by another person, an approved institution must ensure that the advertisement:

- identifies the approved institution
- complies with the requirements of this Part and Annex 2,
- is approved by a designated officer of the approved institution after confirming it complies with this Part, and
- is clear, fair and not misleading.

3- A prepared securities advertisement that relates to specific securities must:

- present a fair and balanced view of the merits of the securities, and
- Contain sufficient information to enable a person to make an informed assessment of the securities or securities activity described.

4- A prepared securities advertisement that contains any information on a future forecast or past performance of securities must:

- identify the source of the information and any assumptions that apply, and
- Contain a clear warning that past performance may not be a reliable indicator of future performance.

5- An approved institution must maintain a record of each prepared securities advertisement that it has approved.

3302 – Direct communications with clients

1- "Direct communication" means any securities advertisement that is not a prepared securities advertisement, including a meeting with a client or potential client, a telephone call, a presentation or any direct interaction with one or more persons.

2- Before pursuing a direct communication an approved institution must ensure that:

- the recipient consents to receiving a securities advertisement from the firm, or

ب. أو على علاقة قائمة مع المؤسسة المرخصة بصفته عميلاً.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة اتخاذ الإجراءات المعقولة للتأكد من أن أي اتصال مباشر قام به طرف نيابة عنها:

أ. هو واضح وعادل وغير مضلل،

ب. لا يتضمن أية بيانات خاطئة أو مضللة،

ج. يوضح غرض الإعلان حول الأدوات المالية،

د. يحدد المؤسسة المرخصة والشخص المخول بالاتصال أو الشخص الذي يقوم بالاتصال نيابة عنها.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة معالجة الاتصالات المباشرة مع العملاء وفقاً لقواعد السلوك التي تراعي مقتضيات هذا البند والتي تحظر على أي مستخدم يعمل باسمها أن يمارس أي ضغط غير مبرر أو يدلي بأية تصريحات مضللة أو خاطئة.

٥- لا يطبق هذا البند على الاتصالات المباشرة مع الطرف المقابل.

٣٣٠٣ - صناديق الاستثمار والمشتقات المعدة لغير الأفراد

١- يحظر على المؤسسة المرخصة أن ترسل للعملاء أي إعلان حول الأدوات المالية يتعلق بصندوق استثمار معدّ لغير الأفراد، ومنتجات أو مشتقات مالية مركبة ما لم تتأكد من أن هذه الأدوات المالية ملائمة للعميل.

٣٣٠٤ - تصنيف العملاء

١- قبل القيام بأعمال مرتبطة بالأدوات المالية مع العميل أو لصالحه، يجب على المؤسسة المرخصة تصنيف العميل ضمن إحدى الفئات التالية:

أ. عميل

ب. عميل محترف،

ج. طرف مقابل.

٢- قبل أن تصنف المؤسسة المرخصة أي شخص مؤهل ضمن فئة العميل المحترف، يجب عليها:

أ. القيام بالاستعلامات المتوجبة وتوثيقها لتتأكد المؤسسة من أن العميل لديه الحد الأدنى من الأصول الصافية القابلة للاستثمار وفق ما يقتضيه هذا النظام، وأنه يتمتع بما لا يقل عن خمس سنوات متواصلة من الخبرة في مجال الاستثمار في أسواق الأدوات المالية،

ب. شرح الفرق للطرف المعني ما بين العميل المحترف والعميل على صعيد الحقوق والواجبات،

ج. الحصول على موافقة الطرف المعني الخطية على تصنيفه ضمن فئة العميل المحترف، يجب أن تتضمن استمارة الموافقة لائحة الأنظمة التي تنطبق على العميل وليس على العميل المحترف، على أن يعود للطرف المعني أن يحدد ما إذا كان يريد أن يُصنّف كعميل لدى حصول الموافقة أو في أي وقت آخر في المستقبل.

ii. the recipient has an existing client relationship with the approved institution.

3- An approved institution must take reasonable steps to ensure that any direct communication made by an individual on its behalf:

i. are clear, fair and not misleading,

ii. do not include any false or misleading statements,

iii. make clear the purpose of the securities advertisement, and

iv. identify both the approved institution and the individual who makes the communication.

4- An approved institution must address direct communications with clients in its code of conduct that meet the requirements in this article and that prohibits an employee acting on its behalf from using any undue pressure or making any misleading or deceptive statements.

5- This article does not apply to direct communications with counterparty.

3303 – Non-retail investment funds and derivatives

1- An approved institution must not communicate a securities advertisement to a customer relating to a non-retail investment fund, structured product or derivatives securities unless it has determined that the securities are suitable for the customer.

3304 – Client classification

1- Before conducting securities business with or for a client, an approved institution must classify the client as one of the following:

i. a customer,

ii. a professional client, or

iii. a counterparty.

2- Before classifying a qualified individual as a professional client, an approved institution must:

i. carry out and document such due enquiries as are necessary to satisfy itself that the client has the minimum level of net investible assets required by this Regulation, and that the client has a minimum of 5 years of continuous experience investing in securities markets and investments,

ii. explain the difference between the rights and obligations of a professional client and a customer to the individual, and

iii. Obtain the individual's written consent to being classified as a professional client – The consent form must list the regulations that apply to a customer but not to a professional client, and state that the individual has the option to choose to be classified as a customer at that time or at any time in the future.

٣- قبل تصنيف أي عميل كطرف مقابل، يجب على المؤسسة المرخصة القيام بالاستعلامات اللازمة وتوثيقها للتأكد من أن العميل يفي بتعريف الطرف المقابل وفقاً لهذا النظام. كما يجب أن تبلغ العميل خطياً أنه سيتم معاملته كطرف مقابل بمقتضى أنظمة الهيئة.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحتفظ بسجل تصنيف لكل عميل، يتضمن معلومات كافية عن مراجعتها لبيانات العميل التي تبرز ذلك التصنيف.

٣٣٠٥ - اعرف عميلك

١- قبل أن تقوم المؤسسة المرخصة بفتح حساب أو بالتعامل مع أحد العملاء، يجب عليها الحصول على معلومات من العميل تتعلق بوضعه الشخصي والمالي وخبراته وأهدافه الاستثمارية. على المعلومات أن:

أ. تتضمن كحد أدنى البيانات المطلوبة بموجب الملحق رقم ٥،

ب. تكون مسجلة في استمارة مؤرخة وموقعة من قبل العميل. لا تطبق هذه الفقرة على حساب تنفيذ فقط.

٢- قبل أن تقوم المؤسسة المرخصة بفتح حساب لعميل محترف أو بالتعامل معه، يجب عليها أن تستحصل منه على معلومات متعلقة بهويته ووضعه المالي، وفقاً لما يلي:

أ. تتضمن المعلومات كحد أدنى البيانات المطلوبة بموجب الباب (أ) والباب (ب) من الملحق رقم ٥ (حيث ينطبق)،

ب. تكون المعلومات مسجلة في استمارة مؤرخة وموقعة من قبل العميل.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة أن تطلب من العميل تحديثاً لبياناته عند أي تغيير جوهري، وعلى الأقل مرة كل خمس سنوات، على أن يتم توثيق أية تغييرات مهمة.

٤- في حال رفض العميل توفير المعلومات المطلوبة بموجب هذه المادة، يجب على المؤسسة المرخصة الامتناع عن تقديم الخدمات المتعلقة بالأدوات المالية له.

٥- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحتفظ بسجل يتضمن جميع المعلومات التي حصلت عليها من كل عميل بموجب هذه المادة.

٦- لا تطبق هذه المادة على التعامل مع طرف مقابل.

٣٣٠٦ - مكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب

١- قبل أن تقوم المؤسسة المرخصة بفتح حساب لعميل أو بالتعامل معه، يجب عليها التأكد من تقيده بجميع موجبات القانون رقم ٣١٨ الصادر عام ٢٠٠١، وجميع التعاميم والأنظمة الصادرة عن هيئة التحقيق الخاصة، ومصرف لبنان أو "الهيئة" حول مكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب.

3- Before classifying a client as a counterparty, an approved institution must carry out and document such due enquiries as are necessary to satisfy itself that the client meets the definition of a counterparty in this Regulation – An approved institution must notify a client in writing that it will treat the client as a counterparty under the Regulations of the Authority.

4- An approved institution must make a record of the classification of each client, including sufficient information of its review of the client's information to support that classification.

3305 – Know your client

1- Before an approved institution opens an account for or deals with a customer, it must obtain information from the customer concerning the customer's personal and financial situation, investment experience and investment objectives – The information must:

i. include at least the information required by Annex 5, and

ii. be recorded on a form that is dated and signed by the customer – This subarticle does not apply to an execution-only account.

2- Before an approved institution opens an account for or deals with a professional client, it must obtain information from the client concerning the client's identity and financial position – The information must:

i. include at least the information required by Annex 5, parts A and B (as applicable), and

ii. be recorded on a form that is dated and signed by the client.

3- An approved institution must request an update of the client's information from each client whenever a material change occurs, and at least every five years, and document any significant changes.

4- If a client refuses to provide the information required under this article, the approved institution must not provide securities business services to the client.

5- An approved institution must retain a record of all information obtained from each client pursuant to this article.

6- This article does not apply to dealings with a counterparty

3306 – Anti-money laundering and terrorism financing

1- Before an approved institution opens an account for or deals with a client, it must ensure that it complies with all obligations under the Law 318 of 2001, the Special Investigations Commission, and all circulars and Regulations of the Banque du Liban or the Authority on anti-money laundering and terrorism financing.

٣٣٠٧ - فتح الحسابات: اتفاقية العميل

١- قبل اجراء أية أعمال متعلّقة بالأدوات المالية مع العميل أو لصالحه، يجب على المؤسسة المرخّصة أن تبرم اتفاقية مع العميل تحدد الأحكام والشروط الواجبة لإجراء الأعمال لصالح العميل على أن:

أ. تتضمن المتطلبات الواردة في "الملحق رقم ٣"،

ب. يتم توقيعها من قبل العميل.

٢- يجب على المؤسسة المرخّصة الاحتفاظ بسجل للاتفاقيات مع كل عميل، بما في ذلك التعديلات التي تطرأ عليها.

٣- يجب على المؤسسة المرخّصة أن تفسّح للعميل بوضوح عن جدول الرسوم والعمولات التي تقع على عاتقه، كما يجب عليها أن تستحصل على توقيعه على نسخة مؤرخة من هذا الجدول قبل أن تقدم له أية خدمة.

٤- يجب أن لا يقلّ حساب العميل، بتاريخ فتح الحساب، عن عشرة آلاف دولار أميركي أو ما يوازي نقداً و/أو من الأدوات المالية. ويجب الحفاظ على هذا المبلغ كما هو إلا إذا نتج النقص عن خسائر في الاستثمارات.

٥- يمكن للعميل فتح حساب عادي و/أو حساب تنفيذ فقط، ولكن لا يجوز للمؤسسة المرخّصة أن تقدم أي مشورة عن عمليات أجريت أو قد تجرى في حساب تنفيذ فقط.

٣٣٠٨ - تفويض بشأن حسابات العميل

١- يحظر على المؤسسة المرخّصة أخذ تعليمات من أي شخص بشأن حساب عميل إلا من العميل نفسه أو من أي شخص آخر مفوض خطياً من قبل هذا العميل، بعد أن تتأكد المؤسسة المرخّصة من هويته.

٢- يجب على المؤسسة المرخّصة إنشاء السجلات ووسائل الرقابة الداخلية المناسبة والحفاظ عليها لضمان التقيد بأحكام البند رقم (١) أعلاه.

٣- يجب على المؤسسة المرخّصة أن تتأكد من أن جميع العمليات لحساب العميل تتم ضمن نطاق التفويض الموافق عليه من قبله.

٤- لا يحق سوى للعميل نفسه أن يغيّر معلومات الاتصال الخاصة به أو عنوان تسليم إشعار تنفيذ العمليات أو التقارير أو كشوفات الحسابات.

٣٣٠٩ - الواجبات تجاه العملاء

١- يجب على المؤسسة المرخّصة أن تراعي معايير العدل والصدق وحسن النية وأن تعمل لمصلحة عملائها.

٢- لا يجوز للمؤسسة المرخّصة استعمال ملكية العميل، أو معلوماته أو الفرص الخاصة به لصالح شخص آخر، ما لم تفسّح للعميل بوضوح عن هذا الاستعمال، وتحصل على موافقته.

٣- يجب على المؤسسة المرخّصة أن تحمي سرية المعلومات التي حصلت عليها من العميل والمتعلقة بحسابه، بما فيها تلك المتعلقة بالصفقات أو الصفقات المقترحة للعميل. (لا يُعتدّ بهذا الشرط تجاه أي طلب من قبل الهيئة للحصول على المعلومات).

3307 – Opening accounts: client agreement

1- Before conducting any securities business with or for a client, an approved institution must enter into an agreement with the client that sets out the terms and conditions of conducting business for the client and that:

i. includes the requirements set out in Annex 3, and

ii. is signed by the client.

2- An approved institution must retain a record of the agreements for each client, including any amendments.

3- An approved institution must fully disclose to each client the fees and commissions currently charged to its clients before any services are provided to the client – An approved institution must obtain the client's signature on a dated copy of its fee schedule.

4- A client account must contain at least \$US 10,000 or an equivalent amount in cash and securities on opening, and maintain that amount except for any reduction due to investment losses.

5- A customer may open a regular account, an execution-only account or both, but an approved institution must not provide any advising services on transactions made or proposed to be made in an execution-only account

3308 – Mandate over client accounts

1- An approved institution is prohibited from taking instructions from any person on a client account except from that client or another person authorized by that client in writing and whose identity has been confirmed by the approved institution.

2- An approved institution must establish and maintain adequate records and internal controls to ensure compliance with subarticle (1).

3- An approved institution must ensure that all transactions for a client account are within the scope of the authority agreed to by the client.

4- No person other than the client is permitted to change contact information for the client or the address for delivery of contract notes, reports or statements of account.

3309 – Duties to clients

1- An approved institution must act fairly, honestly, in good faith and in the interests of its clients.

2- An approved institution must not use a client's property, information or opportunities for its own or anyone else's benefit, unless the approved institution makes full disclosure of such usage to the client and obtains his consent.

3- An approved institution must protect the confidentiality of information obtained from a client and relating to a client's account, including information on transactions or proposed transactions for a client – (This does not apply to any request for information from the Authority.)

٤- يجب على المؤسسة المرخصة أن تتجنب أي تضارب في المصالح بينها وبين العميل أو بين عميل وعميل آخر. كما يجب أن تتأكد من إدارة هذا الوضع، إن وجد، وفقاً للمادة ٣٣١٠ من هذا النظام.

٥- يجب على المؤسسة المرخصة أن تبدي تجاه العميل العناية والمهارة والدقة التي قد تبديها في الظروف نفسها المؤسسة التي تتمتع بالمعرفة والمهارات والخبرات التي يمكن منطبقاً توقعها من أي مؤسسة تمارس الأعمال نفسها المرتبطة بالأدوات المالية.

٦- تطبق الواجبات المنصوص عنها في هذه المادة على جميع الأشخاص المسجلين والمستخدمين لدى المؤسسة المرخصة.

٣٣١٠ - إدارة تضارب المصالح

١- في حال برز لدى المؤسسة المرخصة أي تضارب في المصالح حالي أو محتمل يتعلّق بعملية تداول أو بتقديم خدمة للعميل، يجب عليها الإفصاح عنه للعميل خطياً.

٢- لا يتوجب على المؤسسة المرخصة الإفصاح للعميل عن وجود تضارب في المصالح إذا تطلب هذا الأمر الكشف عن معلومات مميزة غير معلنة. في هذه الحال، يجب عليها اتخاذ الإجراءات الكافية لضمان معاملة عادلة تجاه العميل.

٣- في حال وجود تضارب بين مصلحة المؤسسة المرخصة ومصلحة العميل لدى إجراء أي صفقة، يجب على المؤسسة أن تدفع للعميل مبلغاً مالياً يوازي أي خسارة مالية مباشرة تكبدها حسابها ما لم تفصح للعميل عن هذا التضارب وما لم يوافق خطياً على الصفقة على الرغم من هذا التضارب.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة أن تتقيد بموجبات نظام سلوكيات السوق في أي عملية تداول تقوم بها مع العميل من حسابها الخاص (حسب ما تقتضيه الحالة).

٣٣١١ - تسديد العمولات والرسوم للمؤسسات المنفذة

١- في حال دفعت المؤسسة المرخصة مبلغاً لطرف ثالث لتنفيذ صفقات لعملائها، عليها استعمال جميع العمولات أو الرسوم المسجلة على عاتق العملاء لسداد خدمات تنفيذ صفقات التداول أو إجراء بحوث لأغراض استثمارية على أن يستفيد العملاء مباشرة من هذه الخدمات. يحظر دفع العمولات والرسوم المسجلة على عاتق العملاء لطرف ثالث، مقابل خدمات عامة لصالح المؤسسة المرخصة.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تفصح للعميل وللهيئة عند دفعها جزءاً من العمولات والرسوم التي سجلت على عاتق العملاء مقابل سلع وخدمات وذلك عند طلبها.

4- An approved institution must prevent any conflicts of interest between itself and a client and between a client and another client, or ensure that such conflicts are managed appropriately, in accordance with article 3310.

5- An approved institution owes the client a duty to exercise the care, skill and diligence that would be exercised in the same circumstances by an institution that has the knowledge, skills and experience that may reasonably be expected of an institution carrying on the same types of securities business.

6- The duties set out in this article also apply to all registered persons and employees of an approved institution.

3310 – Managing conflicts of interest

1- If an approved institution has an actual or a potential conflict of interest relating to a transaction or service for a client, it must disclose the conflict of interest to the client in writing.

2- An approved institution is not required to disclose a conflict of interest if disclosure would require providing inside non-public information to the client – In that case an approved institution must take reasonable steps to ensure fair treatment of the client.

3- If a conflict exists between an interest of an approved institution and an interest of a client in any transaction, the institution must pay to the client the amount of any direct financial loss incurred by the client's account as a result of the conflict unless the approved institution disclosed the conflict of interest to the client and the client agreed in writing to the transaction in spite of the conflict.

4- An approved institution must comply with the requirements of the Market Conduct Regulation in any dealings as principal with a client or customer (as the case may be).

3311 – Use of commissions and fees paid to executing firms

1- If an approved institution pays a third party to execute transactions for its clients, it must use all of the commissions or fees paid to the third party and charged to its clients for executing trades to pay for trade execution services or investment research services for its clients – Such services must directly benefit clients – Commissions and fees charged to clients for third party services must not be used to pay for general services provided by a third party for the benefit of the approved institution.

2- An approved institution must disclose any goods and services that it pays for with part of the commissions or fees charged to clients to a client on request and to the Authority on request.

٣٣١٢ - الملاءمة

١- يحظر على المؤسسة المرخصة أن تتعامل مع العميل أو تقدم له المشورة أو تدير له حساباً أو تأخذ منه ضمانات لحسابها الخاص، إلا إذا توافرت لديها أسس معقولة لإعتبار المشورة أو الصفقة ملائمة لهذا العميل، وذلك استناداً إلى الوقائع والأهداف الاستثمارية التي أفصح عنها، وإلى وقائع أخرى متعلقة بالعميل تعلم بها المؤسسة المرخصة.

٢- لدى مراجعتها لمدى ملاءمة المشورة أو الصفقة للعميل، يجب على المؤسسة المرخصة أن تأخذ بعين الاعتبار ما يلي:

أ. مدى إطلاع العميل ومعرفته وفهمه للأدوات المالية والأسواق موضوع المشورة أو العملية، والمخاطر التي تنطوي عليها،

ب. الوضع المالي للعميل، بما في ذلك دخله الصافي وقيمة محفظته، استناداً إلى المعلومات التي يكون العميل قد أفصح عنها،

ج. خبرة العميل في الاستثمار في مجال أسواق الأدوات المالية، ووتيرة تداوله في الأدوات المالية، ومدى اعتماده على مشورة المؤسسة المرخصة،

د. حجم وطبيعة عملية التداول مقارنة بعمليات التداول الأخرى التي نفذت للعميل،

هـ. الأهداف الاستثمارية للعميل، بما فيها الأفق الزمني ومدى تحمّل المخاطر،

و. الوضع الشخصي للعميل بما في ذلك عمره وعدد الأشخاص الذين على عاتقه.

٣- مع مراعاة أحكام الفقرة (٢) من هذا النظام، إذا قدمت المؤسسة المرخصة مشورة للعميل بأن الصفقة غير مناسبة له وقرر مع ذلك المضي قدماً بها، يجوز لها أن تقبل أمر شراء أو بيع أداة مالية من العميل، شرط الاحتفاظ في سجله بدليل عن المشورة المقدمة له.

٤- لا تنطبق هذه المادة على تقديم المشورة أو التداول لعميل في حساب تنفيذ - فقط شرط ألا تكون المؤسسة المرخصة قد قدمت مشورة استثمارية للعميل.

٥- لا تنطبق هذه المادة على تقديم المشورة أو التداول لطرف آخر أو لعميل محترف.

٣٣١٣ - إدراك المخاطر

١- يحظر على المؤسسة المرخصة التعامل أو تقديم المشورة أو إدارة الاستثمارات لصالح العميل، أو أخذ ضمانات لحسابها الخاص منه، إلا إذا كانت قد اتخذت الإجراءات اللازمة لتمكين العميل من إدراك طبيعة المخاطر التي ينطوي عليها هذا النوع من التداولات.

٣٣١٤ - المشتقات المالية والأدوات المالية المضاربة

١- يحظر على المؤسسة المرخصة تقديم المشورة للعميل أو إدارة استثماراته والتداول بـ:

3312 – Suitability

1- An approved institution must not deal, advise or manage for a customer, or take collateral for its own account from a customer, unless it has a reasonable basis for considering the advice or transaction to be suitable for that customer, based on the facts and investment objectives disclosed by that customer, and other relevant facts about that customer that the institution is aware of.

2- In reviewing the suitability of advice or a transaction for a customer, an approved institution must have regard to:

i. the customer's knowledge and understanding of the relevant securities and markets, and of the risks involved,

ii. the customer's financial position, including his income, net worth and the value of his portfolio, based on the information disclosed by the customer,

iii. the customer's experience with investments in securities markets, the frequency of his dealings in securities, and the extent to which he relies on the advice of the approved institution,

iv. the size and nature of the transaction relative to other transactions done for the customer,

v. the customer's investment objectives, time horizon and risk tolerance, and

vi. the customer's personal situation, including age and number of dependents.

3- Notwithstanding subarticle (2), if an approved institution has advised a customer that a transaction is not suitable for him and the customer decides to proceed with the transaction, an approved institution may accept an order to buy or sell the security from the customer, provided that a record of the advice provided to the customer is retained.

4- This article does not apply to advising or dealing for a client in an execution-only account provided that the approved institution has not given investment advice to the client.

5- This article does not apply to advising or dealing for a counterparty or a professional client.

3313 – Understanding risk

1- An approved institution must not deal, advise or manage investments for a customer, or take collateral for its own account from a customer, unless it has taken reasonable steps to enable the customer to understand the nature of the risks involved in that type of transaction

3314 – Derivatives and speculative securities

1- An approved institution must not deal, advise, or manage investments for a customer:

أ. مشتقات مالية أو سندات دين مشروطة أو صناديق استثمار غير معدة للأفراد، ما لم يكن العميل قد صرح خطياً أنه يدرك طبيعة ودرجة المخاطر التي تنطوي عليها هذه الأدوات المالية،

ب. أدوات مالية غير سهل التداول بها أو أدوات مالية مضاربة، ما لم تكن المؤسسة المرخصة قد أعلمت العميل بطبيعة أو درجة المخاطر التي تنطوي عليها هذه الأدوات المالية، بما فيها الأمور المتعلقة بتحديد قيمة الأدوات.

٢- لا تنطبق هذه المادة على التداول في الحسابات المعزفة كحساب تنفيذ - فقط، أو في الحساب المدار من حسابه في حال سمح تفويض الاستثمار بالتداول من قبل العميل بهذه الأدوات المالية.

٣٣١٥ - إقراض العميل

١- يحظر على المؤسسة المرخصة منح قروض نقدية أو تقديم تسهيلات مالية لعميل في عملية لتغطية الهوامش، كما يحظر عليها الترتيب لقيام شخص آخر بإقراض أحد العملاء بهدف الإستثمار في أدوات مالية، إلا بعد أن:

أ. تقيم المؤسسة المرخصة وضع العميل المالي، استناداً إلى المعلومات التي أفصح عنها، على أن يظهر هذا التقييم بأن المبلغ والترتيبات المتعلقة بالقرض أو التسهيلات ملائمة للعميل؛

ب. يعطى العميل موافقته المسبقة الخطية بشأن القرض أو التسهيلات الائتمانية، محدداً الحد الأقصى لقيمة القرض أو الائتمان، وتفاصيل القيمة وأي أعباء ستفرض من جراء ذلك.

٢- لا يطبق البند رقم (١) حيث تقوم المؤسسة المرخصة بعملية تداول لتسوية تخلف عن التسليم أو التسديد من قبل العميل.

٣٣١٦. متطلبات الهوامش

١- يمكن للمؤسسة المرخصة إجراء صفقة بالهوامش مع العميل أو لصالحه إذا كان قد دخل في اتفاق هامش خطي يحدد الشروط التالية:

أ. الظروف التي قد يطلب فيها من العميل توفير الهوامش،

ب. المخاطر التي تنطوي عليها صفقات الهوامش،

ج. الشكل الذي توفر فيه الهوامش،

د. الإجراءات التي يجوز للمؤسسة المرخصة أن تتخذها في حال إخفاق العميل بتوفير الهوامش المطلوبة، بما في ذلك أساليب التواصل التي يمكن من خلالها طلب الهوامش من العميل،

هـ. في حال إخفاق العميل بتلبية طلب الهوامش، يجوز للمؤسسة المرخصة أن تقفل مراكز كافية في الحساب لتغطية الهوامش، بعد إنقضاء المهلة المحددة من قبلها،

و. أي ظرف قد يؤدي إلى إقفال مركز العميل من دون أي اتصال مسبق به.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة التي تجري صفقات بالهوامش مع العميل أو لصالحه القيام بما يلي:

i. in derivatives securities, contingent liability securities or non-retail investment funds, unless the customer has acknowledged in writing that he is aware of the nature and extent of the risks involved in such securities, or

ii. in illiquid or speculative securities, unless it has informed the customer of the nature and extent of the risks involved in such securities, including the issues involved in determining their value.

2- This article does not apply to dealing for an execution-only account, or to a managed account if the investment mandate permits such securities.

3315 – Customer borrowing

1- An approved institution must not lend money or extend credit to a customer in a margin transaction, and must not arrange for any other person to lend money to a customer for purposes of investing in securities, unless:

i. the approved institution has assessed the customer's financial standing, based on information disclosed by that customer, and is satisfied that the amount and the arrangements for the loan or credit are suitable for the customer; and

ii. The customer has given his prior written consent to the loan or credit facility, specifying the maximum amount of the loan or credit, details of the amount and of any charges to be levied.

2- Subarticle (1) does not apply where an approved institution settles a transaction on a default or late payment by a customer.

3316 – Margin requirements

1- An approved institution may make a margin transaction with or for a client if the client has first entered into a written margin agreement setting out the following terms:

i. the circumstances in which the client may be required to provide margin,

ii. the risks involved in margin transactions

iii. the form in which the margin may be provided,

iv. the steps that the approved institution may be entitled to take if the client fails to provide the required margin, including the communication method(s) by which a margin call may be made to the client,

v. that failure by the client to meet a margin call may lead to the approved institution closing out sufficient positions in the account to cover the margin, after a time limit specified by the approved institution, and

vi. Any circumstances that may lead to the client's position being closed without prior contact with him.

2- An approved institution that makes a margin transaction with or for a client must:

أ. اتخاذ الإجراءات اللازمة للتأكد من أن العميل مدرك لمخاطر الصفقات بالهوامش قبل إجرائها،

ب. الطلب من العميل توفير الحد الأدنى من معدلات الهوامش المنصوص عليها في متطلبات مصرف لبنان وهيئة الأسواق المالية المتعلقة بقيمة الأدوات المالية الخاضعة للهوامش،

ج. المراقبة اليومية للهوامش الذي تم والموفرة من قبل العميل، والتأكد من الحفاظ على المستوى الأدنى من الهوامش المطلوب من قبل مصرف لبنان على أساس قيمة الأدوات المالية موضوع الهوامش في حينه.

٣- يمكن للهيئة أن توصي بتوفير معدل أعلى من الهوامش العائد لأي أداة مالية أو فئة من الأدوات المالية. وعلى المؤسسة المرخصة أن تطلب من العميل توفير أي معدل هامش موصى به من قبل الهيئة في غضون خمسة أيام.

٤- يمكن للهيئة أن تمنع الصفقات بالهوامش لأي أداة أو فئة من الأدوات المالية.

٥- يجب أن يكون الهوامش نقدياً على الحساب أو على شكل مراكز أدوات مالية مدفوعة بالكامل.

٣٣١٧ - تبليغ التقارير للعملاء

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن ترسل جميع التقارير والكشوفات والإشعارات للعملاء بموجب الأنظمة بشكل ورقي بموجب هذه الأنظمة. كما يمكن للعميل استلام نسخة الكترونية من هذه التقارير من خلال وسيلة ربط آمنة لخدمات آنية عبر الإنترنت.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة الحصول على نسخة عن كشف حساب العميل مرسله إليه ومقدمة من قبله شهرياً.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة الاحتفاظ بسجل لكل تواصل إلكتروني حصل مع العميل.

٣٣١٨ - إشعار تنفيذ العملية

١- يجب على المؤسسة المرخصة التي تقوم بعملية بيع أو شراء أدوات مالية، مع العميل أو لصالحه، أن ترسل له فوراً إشعاراً بتنفيذ العملية.

٢- يجب أن يحتوي إشعار تنفيذ العملية على المعلومات المطلوبة بموجب الملحق رقم ٤.

٣٣١٩ - تقارير دورية للحسابات المدارة من قبل المؤسسة المرخصة

١- يجب على المؤسسة المرخصة التي تدير استثمارات العميل (مع أو بدون استنساب) أن ترسل له تقريراً دورياً مرة كل ثلاثة أشهر على الأقل، إلا في حال عدم إجراء أي عملية على الحساب، عندها يمكن أن ترسل له تقريراً سنوياً.

٢- يجب أن يتضمن التقرير الدوري المعلومات المطلوبة بموجب الملحق رقم ٦.

٣٣٢٠ - شكاوى العميل

١- يجب أن يكون لدى المؤسسة المرخصة إجراءات خطية تضمن:

أ. وجود سجلات تحتوي على جميع الشكاوى الخطية، بما فيها مراجعتها والإجابات على كل منها،

i. take reasonable steps to satisfy itself that the client is aware of the risks of margin transactions prior to making the transaction,

ii. require the client to provide the minimum rates of margin set out in the requirements of the Banque du Liban and CMA relative to the current value of the securities subject to margin, and

iii. monitor the margin provided by the client daily, and ensure that the margin is maintained at the minimum level required by the Banque du Liban relative to the current value of the securities subject to margin.

3- The Authority may prescribe a higher rate of margin to be provided for transactions in any security or category of securities, and the approved institution must require a client to provide any such prescribed rate of margin within 5 days.

4- The Authority may prohibit margin transactions on any security or category of securities.

5- Margin must be in the form of cash on account or fully-paid securities positions.

3317 - Transmission of reports to clients

1- All reports, statements, notices and records that the Regulations require an approved institution to send to clients must be sent in hard copy - In addition a client may receive a copy of such reports electronically or through secure access to online services - .

2- An approved institution must obtain a copy of every monthly statement of account sent to a client that is signed by that client.

3- An approved institution must retain a record of each electronic communication sent to a client.

3318 - Contract notes

1- An approved institution that makes a sale or purchase of a security with or for a client must send the client a contract note forthwith.

2- A contract note must provide the information required by Annex 4.

3319 - Periodic reports for managed accounts

1- An approved institution that acts as manager for a client's investments (with or without discretion) must send a periodic report to the client at least every three months, except if no trading activity has taken place in the account a report may be sent annually.

2- A periodic report must provide the information required by Annex 6.

3320 - Client complaints

1- An approved institution must have written procedures to ensure:

i. records of all written complaints are made, including details of the review of, and response to, each complaint,

- ب. النظر في كل الشكاوى الواردة من العميل في الوقت المناسب وبالطريقة الملائمة،
- ج. استلام العميل لرد خطي على شكواه يتضمن إجابة على مضمون هذه الشكاوى وذلك في غضون ٦٠ يوماً من تاريخ استلامها،
- د. اتخاذ الإجراءات التصحيحية الفورية لمعالجة الشكاوى المحققة.

٢- يتم حفظ نسخة عن جميع الشكاوى الخطية لدى رئيس دائرة الامتثال، الذي يجب أن يشرف على حل أي شكاوى متعلقة بالامتثال للقوانين والأنظمة.

٣- يجب حفظ نسخة عن جميع الشكاوى الخطية لدى الهيئة في غضون ٥ أيام من تاريخ استلامها من قبل المؤسسة المرخصة، باستثناء الشكاوى المتعلقة بقضايا خدمة العملاء. كما يجب إبلاغ الهيئة كيف تم حل الشكاوى الجوهرية.

٣٣٢١ - التداولات الخاصة بالمستخدمين

١- تطبق هذه المادة على التداولات الخاصة بجميع مستخدمي المؤسسة المرخصة الذين يعملون في مجال الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية، بمن فيهم جميع الأشخاص المسجلين.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع إجراءات خطية لتطبيقها على جميع التداولات الخاصة بالمستخدمين الشخصية المتعلقة بالأدوات المالية وفقاً لمتطلبات الملحق رقم ٧، كما يجب عليها مراقبة هذه التداولات للتأكد من امتثالها للأنظمة.

٣- يحظر على أي مستخدم في المؤسسة المرخصة أن يدخل طرفاً في أي عملية مرتبطة بأدوات مالية إذا كان يعلم أن أحد عملاء هذه المؤسسة المرخصة هو طرف في العملية ذاتها.

٤- يحظر على أي مستخدم في مؤسسة مرخصة فتح حساب تداول في مؤسسة مرخصة أخرى، إلا في حال عدم وجود هذا النوع من الحسابات في المؤسسة التي يعمل لديها.

٥- في حال كان لأحد مستخدمي المؤسسة المرخصة حساب لدى مؤسسة مرخصة أخرى، يجب أن تستلم المؤسسة التي يعمل لديها هذا المستخدم نسخاً عن إشعارات تنفيذ العمليات كافة وكشوفات الحساب المرسل إلى المستخدم. كما يجب على هذا الأخير أن يؤمن جميع الموافقات اللازمة التي تخول رب العمل إستلام هذه النسخ.

الباب هـ- حفظ السجلات

٣٤٠١ - متطلبات حفظ السجلات

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحتفظ بجميع السجلات بموجب الأنظمة وذلك لمدة عشر سنوات، ما لم تحدد الهيئة خلاف ذلك.

٢- يمكن حفظ السجلات بأي شكل من الأشكال، سواء في ملفات رقمية، أو ورقية، على أن تكون آمنة وقابلة للإصدار بشكل مطبوع

٣- يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع نظاماً وضوابط رقابية تضمن أمن المعلومات ومدى كفايتها والإطلاع عليها، ومدة حفظها. كما يجب على المؤسسة المرخصة تأمين وجود تدابير الحفظ الاحتياطية الملائمة لهذه السجلات.

- ii. timely and proper review of each complaint received from a client,
- iii. each client receives a written response to a complaint within 60 days of receipt that responds to the substance of the complaint, and
- iv. Appropriate remedial action is promptly taken to address valid complaints.

2- A copy of all written complaints must be filed with the head of compliance, who must oversee the resolution of any complaint that relates to compliance with any law or the Regulations.

3- A copy of all material written complaints must be filed with the Authority within 5 days of receipt by an approved institution, except for complaints about customer service issues only – The Authority must also be notified of how each material complaint was resolved.

3321 – Employees' personal dealings

1- This article applies to the dealings of all employees of an approved institution who work in the institution's securities business, including all registered persons.

2- An approved institution must establish written procedures to apply to all employees' personal dealings in securities in accordance with the requirements of Annex 7, and must monitor such dealings to ensure compliance with the Regulations.

3- An employee of an approved institution must not knowingly be a party to any transaction in a security that a client of the approved institution is a party to.

4- An employee of an approved institution must not establish a trading account at another approved institution, unless his employer does not offer such an account.

5- If an employee holds an account at another approved institution, the employee's approved institution must receive a copy of all contract notes and account statements sent to the employee – An employee must provide all necessary consents to authorize his employer to receive such copies.

Part E – Record Keeping

3401 – Recordkeeping requirements

1- An approved institution must retain all records that it is required to maintain under the Regulations for a period of ten years, unless the Authority specifies otherwise.

2- Records may be recorded in any form, including in digital files, electronic or computer files and paper files, but must be secure and capable of reproduction in printed form.

3- An approved institution must have systems and controls in place covering the security, adequacy, access to, and period of retention of its records, and must ensure adequate back-up arrangements for its records are in place.

٣٤٠٢ - سجلات العمليات

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة تنظيم وحفظ سجلات ملائمة لأعمالها المتعلقة بالأدوات والعمليات والصفقات المالية والتداولات التي قامت بها.
- ٢- يجب أن تكون سجلات العمليات كافة محدثة دوماً، ووافية لإثبات الامتثال للأنظمة.

٣٤٠٣ - سجلات العميل

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة الاحتفاظ بسجلات دقيقة لحسابات العميل كافة على أن:
 - أ. تسجل بدقة الأصول والمطلوبات لكل عميل وللعلماء مجتمعين،
 - ب. تحتوي على المعلومات اللازمة لإعداد بيان بالأصول والمطلوبات لكل عميل، وتفصيل الصفقات التي أجريت له؛
 - ج. تحدد جميع أموال العميل وأصوله التي تتولى مسؤوليتها المؤسسة المرخصة أو الوديع.
- ٢- يجب أن تكون سجلات حسابات العميل كافة محدثة دوماً، ووافية لإثبات الامتثال للأنظمة.
- ٣- يجب على المؤسسة المرخصة الاحتفاظ بسجلات ملائمة لجميع الأوامر والصفقات العائدة للعميل أو لحسابها الخاص.
- ٤- يجب أن تتضمن سجلات المؤسسة المرخصة:
 - أ. تفاصيل جميع الأوامر المتعلقة بأداة مالية أدخلت من قبل العميل أو لحساب المؤسسة المرخصة الخاص،
 - ب. تفاصيل جميع عمليات الشراء والبيع المتعلقة بأداة مالية والتي أجرتها المؤسسة المرخصة لصالح عميل أو لحسابها الخاص،
 - ج. سجلاً لتقييم مدى الملاءمة المفروضة بموجب المادة ٣٣١٢،
 - د. سجلاً بجميع الإيرادات والمصاريف العائدة لكل عميل، مع شرح لطبيعتها،
 - هـ. تفاصيل جميع المبالغ المستلمة والمدفوعة المتعلقة بأموال العميل وأصوله،
 - و. سجلاً بالأموال النقدية في حساب كل عميل،
 - ز. سجلاً بمراكز الأدوات المالية في حساب كل عميل، يتضمن وصفاً واضحاً لكل أداة مالية ولعدد هذه الأدوات،
 - ح. سجلاً بجميع أموال العملاء وأصولهم، يتضمن اسم المصرف حيث تودع أموال كل عميل.

٣٤٠٤. حقّ اطلاع العميل على السجلات

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تزود كل عميل أو عميل سابق لديها خلال فترة معقولة بنسخة عن ما يلي:
 - أ. السجلات التي أرسلتها المؤسسة المرخصة للعميل، أو طلب منها إرسالها له،
 - ب. أية مراسلة مستلمة من العميل أو مرسله إليه، ومرتبطة بحسابه.

3402 – Records of operations

- 1- An approved institution must make and retain proper records of its securities business operations, financial operations and transactions.
- 2- All records of operations must be current up-to-date at all times and be sufficient to demonstrate compliance with the Regulations.

3403 – Client records

- 1- An approved institution must keep and maintain proper records of all client accounts – The records must:
 - i. accurately record the assets and liabilities of each client and of all clients collectively,
 - ii. contain the information necessary to prepare a statement of each client's assets and liabilities, and details of transactions made for the client; and
 - iii. identify all client money and client assets that the approved institution, or its custodian, are responsible for.
- 2- All records of client accounts must be current at all times and be sufficient to demonstrate compliance with the Regulations.
- 3- An approved institution must keep and maintain proper records of all orders and transactions for a client or its own account.
- 4- The records of the approved institution must contain:
 - i. details of all orders for a security entered by a client or for the approved institution's own account,
 - ii. details of all purchases and sales of a security made by the approved institution for a client or for its own account,
 - iii. a record of the suitability assessments required by article 3312,
 - iv. a record of all income and expenses for each client, explaining their nature,
 - v. details of all receipts and payments of client money and client assets,
 - vi. a record of the cash in each client account,
 - vii. a record of the securities positions in each client account, including a clear description of each security and the amount held, and
 - viii. a record of all client money and client assets, including the name of the bank where client money for each client is held.

3404 – Client access to records

- 1- If a client or a former client of an approved institution requests a copy of any records relating to his account, the firm must provide, within a reasonable period of time:
 - i. a copy of any records that the approved institution sent, or was required to send, to that client, and
 - ii. a copy of any correspondence received from or sent to that client relating to his account.

٣٤٠٥ - التدقيق في السجلات

- ١- يجب أن تبقى السجلات المطلوب حفظها من قبل المؤسسة المرخصة، بمقتضى القانون أو الأنظمة، جاهزة للتدقيق من قبل الهيئة لدى طلبها.
- ٢- يمكن للهيئة أن تدقق بسجلات المؤسسة المرخصة سواء مباشرة أو عن طريق شخص تعينه لهذا الغرض.

٣٤٠٦ - تسجيل المكالمات الهاتفية

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تسجل جميع المكالمات الهاتفية التي تجريها مع العميل إن كانت تتضمن أمراً أو تعليمات متعلقة بصفقة تداول.

الباب و - أموال العميل وأصوله

٣٥٠١ - أموال العميل

- ١- عملاً بأحكام المادة ٣٥٠٧ من هذا النظام، تكون الأموال كافة التي تستلمها المؤسسة المرخصة من العميل أو بالنيابة عنه أثناء القيام بأعمال متعلقة بأدوات مالية ملكاً لهذا العميل.
- ٢- يمكن للمؤسسة المرخصة تحويل أموال العميل لشخص آخر (عن طريق شركة مقاصة أو خلاف ذلك) بهدف تسوية صفقة متعلقة بأدوات مالية مع هذا الشخص أو من خلاله، لصالح العميل أو لتوفير ضمانات له.
- ٣- لا يعود المال للعميل إذا كان مستحقاً فوراً وواجب الدفع لحساب المؤسسة المرخصة الخاص (بما في ذلك الرسوم والعمولات المستحقة للمؤسسة المرخصة).
- ٤- إذا كان العميل طرفاً مقابلاً، يمكن للمؤسسة المرخصة استبعاد تطبيق الباب و من هذا النظام عليه إذا استحصلت على موافقة الخطية المسبقة.

٣٥٠٢ - أموال العميل المودعة لدى المصرف

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تودع أموال العميل في حساب منفصل مخصص لأمواله فقط لدى مصرف تجاري مرخص من قبل مصرف لبنان، باستثناء الحالة حيث تطبق الفقرة (٤) أدناه.
- ٢- يمكن للمؤسسة المرخصة فتح حساب عميل لدى مصرف تابع لمجموعة الشركات الخاصة بها في حال أعلنت العميل أولاً بنيتها القيام بذلك من دون أن يبدي أي اعتراض.
- ٣- يحظر على المؤسسة المرخصة إستيفاء أية رسوم أو عمولات من العميل ناتجة عن حفظ أمواله من قبلها.
- ٤- يجب على المؤسسة المرخصة إبلاغ كل عميل بنيتها حفظ أمواله في مصرف خارج لبنان (على أن يتضمن الإبلاغ عن اسم المصرف وعنوانه ومعلومات الاتصال)، كما يجب الحصول على موافقة خطية مسبقة من العميل لحفظ أمواله بهذه الطريقة.

3405 – Inspection of records

- 1- All records required to be maintained by an approved institution under the Law or the Regulations must be available for inspection by the Authority forthwith on request.
- 2- The Authority may inspect an approved institution's records directly or through a person it appoints for that purpose.

3406 – Recording calls

- 1- An approved institution must record all telephone calls with a client that include an order or instruction relating to a transaction.

PART F – Client Money And Client Assets

3501 – Client money

- 1- Subject to article 3507, all money that an approved institution receives from or on behalf of a client in the course of carrying on securities business is client money.
- 2- An approved institution may transfer client money to another person (through a clearing agency or otherwise) for the purpose of settling a securities transaction with or through that other person for a client, or to provide collateral for a client.
- 3- Money is not client money if it is immediately due and payable to the approved institution for its own account (including fees and commissions that are due to the approved institution).
- 4- If a client is a counterparty, an approved institution may exclude the application of this Part to the client if it obtains the client's prior written consent.

3502 – Client money to be held with a bank

- 1- An approved institution must hold client money in a segregated account for client money only with a commercial bank licensed by the Banque du Liban, except if subarticle (4) applies.
- 2- An approved institution may open a client account with a bank in its own corporate group, if it first notifies the client of its intention and the client does not object.
- 3- An approved institution must not charge any fees or commissions to a client for holding client money.
- 4- An approved institution must notify each client of an intention to hold client money with a bank outside Lebanon (including details of each bank's name, address and contact information), and must obtain the client's prior written consent to hold client money in that manner.

٣٥٠٣ - فصل أموال العميل وأصوله عن أموال المؤسسة المرخصة وأصولها

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة التي تحفظ أموال العميل أو أصوله أن تفصل ما بين أموالها و أصولها الخاصة وبين الأموال والأصول العائدة للعميل.
- ٢- يجب أن تُحفظ أموال العميل و أصوله في حساب عميل، وتحفظ جميع هذه الحسابات حصرياً لصالح عملاء المؤسسة المرخصة.
- ٣- يجب عدم اعتبار أموال العميل وأصوله كأصول عائدة للمؤسسة المرخصة لأي هدف كان، إلا عندما تدعو الحاجة لتغطية الهوامش وفقاً لهذا النظام.
- ٤- لا يكون لدائني المؤسسة المرخصة أي حق أو مطلب أو تفويض تجاه أموال العميل أو أصوله.

٣٥٠٤ - سجلات أموال العميل وأصوله

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة الاحتفاظ بما يكفي من سجلات لأموال العميل وأصوله لإثبات الامتثال لهذا النظام، كما يجب أن تسجل تفاصيل جميع الإيداعات والسحوبات، والموجودات والمدفوعات.
- ٢- يجب على مفوضي المراقبة لدى المؤسسة المرخصة أن يراجعوا سنوياً السجلات الخاصة بأموال العميل وأصوله ومدى امتثال المؤسسة المرخصة للباب و/أو من النظام، كما عليهم وضع تقرير بنتائج مراجعتهم كجزء من أعمال التدقيق التي تقوم بها المؤسسة المرخصة.
- ٣- يجب حفظ سجلات أموال العميل وأصوله لمدة عشر سنوات على الأقل.

٣٥٠٥ - الاتفاقية بين المؤسسة المرخصة والمصرف بشأن حسابات أموال العميل

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تعقد اتفاقية مع كل مصرف تودع لديه أموالاً للعميل، على أن تتضمن موافقة المصرف على الشروط التالية:
- أ. يحتوي حساب العميل على أمواله وفقاً لما هو محدد في هذا النظام، ولا يكون للمؤسسة المرخصة أي حق أو مطلب متعلق بأموال العميل.
- ب. لا يمكن للمصرف الذي يكون له أي حق أو مطلب على المؤسسة المرخصة أن ينقذه على الأموال المودعة في حساب عميل،
- ج. يحظر على المصرف أن يدمج حساب عميل مع أي حساب آخر.

٣٥٠٦ - إجراءات التعامل بأموال العميل

- ١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تستلم أموالاً من العميل بموجب شيك أو شيك مصدق أو تحويل إلكتروني فقط.
- ٢- ما لم يرد في هذا الباب خلاف ذلك، يجب على المؤسسة المرخصة لدى استلامها لأموال العميل، أن:
- أ. تودع الأموال في حساب العميل، في مهلة لا تتجاوز اليوم التالي من تاريخ الاستلام،

3503 – Segregation of client money and client assets

- 1- An approved institution that holds client money or client assets must segregate its own money and assets from client money and client assets.
- 2- Client money and client assets must be held in a client account, and are held exclusively for the approved institution's clients.
- 3- Client money and client assets must not be treated as assets of the approved institution for any purpose, except for a security position that is subject to margin in accordance with this Regulation.
- 4- A creditor of an approved institution does not have any right, claim or entitlement to client money or client assets.

3504 – Records of client money and client assets

- 1- An approved institution must maintain records of client money and client assets that are sufficient to demonstrate compliance with this Regulation and to record details of all receipts, withdrawals, holdings and payments.
- 2- On an annual basis an approved institution's external auditors must review an approved institution's records of client money and client assets, and the institution's compliance with this Part of this Regulation, and report the results of its review as part of its audit of the approved institution.
- 3- Records of client money and client assets must be retained for at least ten years.

3505 – Agreement with bank on client money accounts

- 1- An approved institution must have an agreement with each bank where it holds client money – The terms of the agreement must include the bank's agreement that:
 - i. a client account holds client money as defined in this Regulation and the approved institution has no right, claim or entitlement to client money,
 - ii. the bank will not enforce any right or claim that it has against the approved institution against funds held in a client account, and
 - iii. the bank will not combine the client account with any other account.

3506 – Handling client money

- 1- An approved institution must receive funds from a client by cheque, certified cheque or electronic transfer.
- 2- Except as otherwise provided in this Part, when an approved institution receives client money it must either:
 - i. deposit the money into a client account no later than the next day after receipt, or

ب. تدفع الأموال وفقاً للمادة ٣٥٠٧ من هذا النظام.
٣- إذا استلم العميل أموالاً أو أودعها من خلال مؤسسة مرخصة، يجب أن تودع الأموال بالكامل في حسابه. أما في حال وجود جزء من الأموال لا يعود إلى العميل، فيحوّل في أقرب وقت ممكن من هذا الحساب.

٤- يمكن إيداع أموال العميل في حساب عميل بعملة أجنبية إذا كان قد وافق خطياً على إمكانية حفظ أمواله بعملة أو بعدة عملات أجنبية محددة.

٣٥٠٧ - دفع أموال العميل

١- لا تعود الأموال ملكاً للعميل إذا قامت المؤسسة المرخصة بتسديدها كما يلي:

أ. مباشرة إلى العميل،

ب. في حساب مصرفي باسم العميل،

ج. إلى المؤسسة المرخصة، إذا كانت الأموال مستحقة لها.

٣٥٠٨ - شروط احتساب أموال العميل

١- يجب على المؤسسة المرخصة أن تتأكد أسبوعياً على الأقل من أنّ الرصيد الكامل لحسابات العميل كافة عند إقفال يوم العمل السابق، يساوي على الأقل "متطلبات أموال العميل" محتسبة وفقاً للشروط المفروضة من قبل الهيئة.

٢- في حال وجود أي نقص في "متطلبات أموال العميل" يجب على المؤسسة المرخصة أن تدفع المبلغ الذي نقص في حساب العميل قبل نهاية يوم العمل الذي تمت فيه عملية الاحتساب. وبهذا يصبح أي مبلغ مدفوع في حساب العميل ملكاً له.

٣- يجب على المؤسسة المرخصة أن تعلم الهيئة فوراً إذا:

أ. كانت غير قادرة على إجراء عملية الاحتساب المطلوبة بموجب البند رقم (١) أعلاه.

ب. كان هناك في أي وقت نقص في "متطلبات أموال العميل".

٣٥٠٩ - إعداد تقارير حول أموال العميل

١- يجب على المؤسسة المرخصة التي تحفظ أموال العميل أن تعد وتقدم أية تقارير تتعلق بهذه الأموال وتطلبها الهيئة ضمن مهلة محددة من قبلها.

٣٥١٠ - أصول العميل

١- تعتبر أصولاً للعميل جميع الأصول بما فيها الأدوات المالية التي تستلمها المؤسسة المرخصة من العميل أو لصالحه أثناء القيام بأعمال متعلقة بالأدوات المالية، فيما تعتبر أموالاً للعميل تلك التي تشكل أموالاً نقدية أو ضماناً.

ii. pay the money out in accordance with article 3507.

3- If a client receives or deposits funds through an approved institution, the funds must be paid in full into a client account – If any part of the funds is not client money, that part should be transferred from client money as soon as possible.

4- Client money may be held in a client account in a foreign currency if the client has agreed in writing that client money may be held in one or more specified foreign currencies.

3507 – Payments of client money

1- Money ceases to be client money if the approved institution pays it:

i. directly to the client,

ii. into a bank account in the name of the client, or

iii. to the approved institution itself, if the money is due and payable to the approved institution.

3508 – Calculation of client money requirement

1- At least weekly, an approved institution must confirm that the total balance of all of its client accounts as at the close of the preceding business day was at least equal to the "client money requirement" calculated in the manner prescribed by the Authority.

2- If any shortfall exists in the "client money requirement" an approved institution must pay the amount of the shortfall into a client account by the close of business on the day the calculation is performed – Any amount paid into a client account becomes client money.

3- An approved institution must notify the Authority immediately if:

i. it is unable to perform the calculation required by subarticle (1), or

ii. a shortfall exists in its "client money requirement" at any time.

3509 – Client money reporting

1- An approved institution that holds client money must submit any reports relating to client money requested by the Authority within the time specified by the Authority.

3510 – Client assets

1- All assets, including securities or financial instruments, that an approved institution receives from or on behalf of a client in the course of carrying on securities business must be treated as client assets, except assets that constitute cash or collateral, which must be treated as client money.

٣٥١١ - إجراءات حفظ أصول العميل

١- يجب أن تكون المؤسسة المرخصة حائزة على ترخيص من قبل الهيئة لتقديم خدمات إيداع بهدف حفظ أصول العميل.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة الفصل ما بين أصول العميل المودعة لديها وأصولها الخاصة.

٣- يحظر على المؤسسة المرخصة استعمال أية أصول عميل لحسابها الخاص أو لحساب عميل آخر.

٣٥١٢ - الأصول المستعملة كضمانات

١- تضم أصول العميل الضمانات المأخوذة عن طريق الرهن لإيفاء التزام ناشئ عن ذلك الرهن حتى يتم التنفيذ على هذه الأصول لإيفاء الالتزام.

٢- لا تشكل الضمانات المأخوذة من قبل المؤسسة المرخصة لحسابها الخاص أصولاً للعميل، شرط أن تكون المؤسسة المرخصة قد امتثلت لمقتضيات الباب وواو من هذا النظام.

٣٥١٣ - الفصل بين حسابات العميل وحسابات المؤسسة المرخصة

١- إذا كانت أصول العميل مسجلة في حساب مؤسسة مرخصة، يجب عليها التأكد من أن عنوان الحساب واضح لجهة أن ملكية هذه الأصول تعود للعميل وأنه تم فصلها عن أصول المؤسسة المرخصة.

٢- إذا كانت أصول العميل مسجلة في حساب مع وديع أو مع وديع أجنبي، يجب على المؤسسة المرخصة أن تطلب من الوديع أو من الوديع الأجنبي التأكد من أن عنوان الحساب واضح لجهة أن ملكية هذه الأصول تعود للعميل واحد أو أكثر من عملاء المؤسسة المرخصة وأن هذه الأصول مفصولة عن بعضها.

٣٥١٤ - تسجيل أصول العميل

١- يجب حفظ الأدوات المالية المطلوب قانوناً إيداعها لدى ميدكلير في حساب مع هذه الأخيرة باسم العميل المعني.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تحمل سند ملكية لأصول العميل التي تكون في حوزتها، أو تحفظ الأصول مع وديع في حساب مخصص لأصول العملاء.

٣- إذا قامت مؤسسة مرخصة بتسجيل أو تدوين سند ملكية لأصول عميل يجب عليها التأكد من تسجيل السند وتدوينه باسم العميل، أما إذا كان العميل مؤسسة مرخصة تعمل لحساب عميلها الخاص، فيجب تسجيل الأصول باسم عميل المؤسسة المرخصة.

٤- في حال كانت أصول العميل أدوات مالية مكتسبة في الخارج، يمكن تسجيل أو تدوين ملكية الأصول باسم وديع أجنبي أو باسم المؤسسة المرخصة، في حال كانت المؤسسة المرخصة:

أ. قد حددت أنه من غير الممكن تسجيل وتدوين الأصول باسم العميل،

3511 - Holding client assets

1- An approved institution must be licensed by the Authority to provide custody services in order to hold client assets.

2- An approved institution must segregate all client assets that it holds from its own assets.

3- An approved institution must not use any client assets for its own account, or for the account of a different client.

3512 - Collateral assets

1- Client assets include collateral taken by way of pledge to satisfy an obligation arising from that pledge until an asset is applied to satisfy that obligation.

2- Collateral retained by an approved institution for its own account is not a client asset, provided that the approved institution has complied with the requirements of this Part.

3513 - Segregation

1- If a client asset is recorded in an account of an approved institution, the approved institution must ensure that the title to the account makes it clear that such asset belongs to a client and is segregated from the approved institution's assets.

2- If a client asset is recorded in an account with a custodian or with a foreign custodian, an approved institution must require the custodian or foreign custodian to make it clear in the title of the account that the client asset belongs to one or more clients of the approved institution and that the assets are segregated.

3514 - Registration of client assets

1- Securities that are required by law to be held by Midclear for safekeeping must be held in an account in the relevant client's name with Midclear.

2- An approved institution must hold a document of title to a client asset in its physical possession, or hold the asset with a custodian in an account designated for client assets.

3- If an approved institution registers or records title to a client asset it must ensure that it is registered or recorded in the name of the client, unless the client is an approved institution acting on behalf of its own client, in which case the asset must be registered in the name of that approved institution's client.

4- If a client asset is a security acquired overseas, title to the asset may be registered or recorded in the name of a foreign custodian or in the name of the approved institution, if the approved institution:

i. has determined it is not feasible for the asset to be registered or recorded in the client's name, and

ب. قد حصلت على موافقة العميل الخطية بتسجيل وتدوين أصوله باسم وديع أجنبي أو باسم المؤسسة المرخصة.

٣٥١٥ - استخدام وديع أجنبي

١- يحظر على المؤسسة المرخصة أن تودع أصول العميل لدى وديع أجنبي إلا بعد موافقة العميل الخطية.

٢- قبل إيداع أصول العميل لدى وديع أجنبي، يجب على المؤسسة المرخصة أن تبلغ العميل خطياً بما يلي:

أ. أن متطلبات تسوية قانونية وتنظيمية مختلفة قد تطبق لدى السلطات المختصة، لا سيما في ما خص الفصل بين أصول العملاء،

ب. قد لا تكون أصول العميل منفصلة عن أصول المؤسسة المرخصة (عملاً بأحكام المادة ٣٥١٧ من هذا النظام) وقد تكون عرضة لمطالبات دائني المؤسسة المرخصة في حال إتعثرها.

٣٥١٦ - إقراض أدوات مالية عائدة للعميل

١- يحظر على المؤسسة المرخصة إقراض أدوات مالية عائدة للعميل، أو إقراض أدوات مالية للعميل، ما لم تحصل على موافقة خطية مسبقة منه، وما لم توقع معه عقد إقراض أدوات مالية يتضمن الشروط والبنود المنصوص عليها في الملحق رقم ٣.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة التأكد من توثيق صفقات إقراض الأدوات المالية وفقاً للأصول وحفظ قيود وسجلات متعلقة بجميع هذه الصفقات.

٣- يحظر استخدام الأدوات المالية المسجلة باسم أكثر من عميل واحد أو المودعة لأمرهم في عمليات إقراض أدوات مالية إلا إذا وافق العملاء المعنيون خطياً ومسبقاً على ذلك.

٤- في أي صفقة إقراض متعلقة بأدوات مالية، يجب على المؤسسة المرخصة:

أ. التأكد من أن المقترض وفر ضمانات لتغطية القيمة الحالية للأدوات المالية التي تم إقراضها،

ب. التأكد يومياً من أن قيمة الضمانات كافية لتغطية قيمة الأدوات المالية، وإلا العمل على رفع مستواها.

٣٥١٧ - التقييم والمسؤولية لجهة اختيار الوديع

١- يقع على عاتق المؤسسة المرخصة واجب الحرص تجاه العميل في اتخاذ القرار أو التوصية بمكان إيداع أصول العميل.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة تقييم المخاطر قبل إصدار أي توصية أو قرار بإيداع أصول العميل لدى الوديع للتأكد من أن الترتيبات المناسبة لحماية وحفظ الأصول متوافرة لدى الوديع ومن كونه خاضعاً لمعايير الرقابة التنظيمية المناسبة. كما يجب على المؤسسة المرخصة إعادة تقييم المخاطر لدى الوديع الذي أودعته أصول العميل عند حدوث أي تغيير جوهري لديه.

ii. has obtained the prior written agreement of the client to the client's assets being recorded or registered in the name of a foreign custodian or in the name of the approved institution.

3515 – Use of foreign custodians

1- An approved institution must not hold client assets with a foreign custodian for any client except with the client's written consent.

2- Before holding client assets with a foreign custodian, an approved institution must notify the client in writing that:

i. different settlement, legal and regulatory requirements may apply in the relevant jurisdiction, in particular on the segregation of client assets, and

ii. the client assets may not be segregated from the approved institution's own assets and (subject to the provisions of article 3517) may be subject to claims from the approved institution's creditors in the event of its failure.

3516 – Lending client securities

1- An approved institution must not lend securities belonging to a client, or lend securities to a client, unless it obtains the client's prior written consent and enters into a securities lending agreement with the client that includes such terms and conditions set out in Annex 3 as are relevant.

2- An approved institution must ensure that all securities lending transactions are appropriately documented, and that records are maintained of all transactions.

3- Securities that are registered to, or held for, more than one client must not be used for securities lending unless all of the affected clients provide prior written consent.

4- In any securities lending transaction, an approved institution must:

i. ensure the borrower provides collateral to cover the current value of the securities being lent, and

ii. Monitor whether the amount of the collateral is sufficient to cover the value of the securities on a daily basis, and if it is insufficient, make up the level of collateral.

3517 – Assessment of and responsibility for custodians

1- An approved institution owes a duty of care to a client in deciding or recommending where to hold the client assets.

2- An approved institution must undertake a risk assessment prior to recommending or deciding to hold client assets with a custodian to ensure that the custodian has adequate arrangements to safeguard the assets in place, and is subject to appropriate standards of regulatory oversight – An approved institution must conduct a new risk assessment of a custodian that holds client assets whenever an adverse material change occurs at the custodian

٣- تكون المؤسسة المرخصة مسؤولة عن كيفية إدارة الوديع وحفظه لجميع أصول العميل المودعة لديه. كما يجب على المؤسسة المرخصة أن تعوّض العميل عن أية خسائر في أصوله تكون ناجمة عن أنشطة الوديع أو عن حراسته القانونية لهذه الأصول أو عن تعثره أو إفلاسه، إلا في حال وجود أدلة خطية تثبت أن العميل هو الذي اختار الوديع بنفسه.

٤- تطبق شروط هذه المادة على الإستعانة بوديع أجنبي. يجب على المؤسسة المرخصة التأكد لدى قيامها بتقييم مخاطر وديع أجنبي، من أن هذا الأخير:

- أ. قد صنفته وكالة تصنيف ائتمان مقبولة من قبل الهيئة بدرجة (A) على الأقل،
- ب. يخضع لالتزامات تنظيمية مساوية على الأقل لتلك المفروضة على الوديع في لبنان.

٣٥١٨ - اتفاقيات العميل

١- يجب على المؤسسة المرخصة قبل قيامها بخدمات ابداع لعميل، أن توقع معه اتفاقية تشمل ما يلي:

- أ. كيفية تسجيل أصول العميل،
- ب. الترتيبات الخاصة بالعميل حول كيفية إعطائه تعليمات بشأن خدمات الايداع،
- ج. مسؤولية المؤسسة المرخصة تجاه العميل عن خدمات الايداع،
- د. أي حق رهن أو امتياز (حق قانوني بالاحتفاظ أو بيع ممتلكات الغير كضمانة لدين) أو أي منفعة بأداة مالية تتعلق بأصول العميل تأخذها المؤسسة المرخصة أو طرف آخر،
- هـ. الشروط التي تؤدي الى قيام المؤسسة المرخصة ببيع أصول العميل المودعة كضمانة وذلك للإيفاء بالتزامات العميل،
- و. كيفية تعامل المؤسسة المرخصة مع الأرباح والعمولات وأية مداخل أو استحقاقات أخرى عائدة للعميل،
- ز. كيفية تعامل المؤسسة المرخصة مع إجراءات الشركات، مثل حقوق التصويت وإعادة هيكلة رأس المال وعمليات الإستحواذ على الشركات،
- ح. المعلومات التي ستوفر للعميل حول أصوله المودعة لدى المؤسسة المرخصة،
- ط. تقديم كشوفات دورية للعميل،
- ي. الرسوم والعمولات مقابل خدمات الايداع،
- ك. ما إذا كان سيتم جمع أصول العميل مع أصول عملاء آخرين، وفي هذه الحال يجب توضيح تأثير هذا الجمع.

٢- يمكن أن تشكل اتفاقية الايداع جزءاً من اتفاقية العميل المفروضة بموجب "الباب دال" من هذا النظام.

3- An approved institution is responsible for a custodian's administration and safekeeping of all client assets that the institution places with the custodian – An approved institution must compensate each client for any losses of client assets resulting from a custodian's activities or from the receivership, bankruptcy or failure of the custodian, except if written evidence exists demonstrating that the client selected the custodian.

4- The requirements of this article apply to the use of foreign custodians – In carrying out a risk assessment of a foreign custodian, an approved institution must ensure that the custodian:

- i. is rated at least A by a credit rating agency acceptable to the Authority, and
- ii. Is subject to regulatory obligations at least equivalent to those imposed on custodians in Lebanon.

3518 – Client agreements

1- Before an approved institution provides custody services to a client, it must enter into an agreement with the client that must cover the following:

- i. how the client assets will be registered,
- ii. arrangements for the client to give instructions on the custody services,
- iii. the approved institution's liability to the client for custody services,
- iv. any lien (the legal right to keep or sell somebody else's property as security for a debt) or security interest in the client assets to be taken by the approved institution or another party,
- v. the conditions in which the approved institution may sell client assets held as collateral to meet the client's liabilities,
- vi. how the approved institution will deal with dividends, commissions and other income and entitlements accruing to the client,
- vii. how the approved institution will deal with corporate actions, such as the voting of shares, capital reorganizations and take-overs,
- viii. the information to be provided to the client about client assets that the approved institution holds,
- ix. provision of periodic statements to the client,
- x. the fees and charges for the custody services, and
- xi. whether the client's assets will be pooled with the assets of other clients and, if so, an explanation of the effect of that pooling.

2- A custody agreement may form part of the client agreement required by Part D of this Regulation.

٣٥١٩ - اتفاقية الإيداع

١- يجب على المؤسسة المرخصة قبل إيداعها أصول العميل لدى الوديع أن تتفق معه خطياً على الشروط الملائمة للتعامل، على أن تشمل ما يلي:

أ. يظهر عنوان أي حساب لأصول العميل أن الأصول المودعة في الحساب ليست ملكاً للمؤسسة المرخصة،

ب. يمنع الوديع سحب أية أصول للعميل من الحساب إلا إذا كان هذا السحب لصالح المؤسسة المرخصة أو لصالح شخص آخر وفقاً لتعليمات صادرة عن المؤسسة المرخصة.

ج. يقوم الوديع بحفظ أو تسجيل أصول عميل تعود ملكيتها لعميل المؤسسة المرخصة بشكل منفصل عن أية أدوات مالية أو أصول أخرى عائدة للوديع. كما يقوم هذا الأخير باعتبار الأصول في الحساب أصولاً للعملاء.

د. يقوم الوديع بتسليم المؤسسة المرخصة كشفاً موثقاً بالتواريخ المحددة من قبل المؤسسة المرخصة يفصل فيه الوصف وقيمة جميع الأدوات المالية المودعة في الحساب. يقتضي تسليم الكشف للمؤسسة المرخصة في مهلة أقصاها ٧ أيام من تاريخ الكشف.

هـ. يمتنع الوديع عن المطالبة بأي رهن أو امتياز أو حجز أو بيع للأدوات المالية في أي حساب عميل مشمول بالاتفاقية، إلا إذا:

- تم الحصول على موافقة خطية مسبقة من كل عميل،

- كان الهدف تغطية مصاريف على عاتق عميل محدد لخدمات الإيداع المغطاة بالاتفاقية.

٢- تطبق شروط البند رقم (١) أعلاه على أصول العميل الموضوعة في حساب عميل لدى وديع أجنبي.

٣٥٢٠ - المناسقات

٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تجري اسبوعياً عملية مناسقة ونسوية ما بين سجل أصول العميل والبيانات الصادرة عن مبدكبير، عن وديع آخر و (عند الإقتضاء) عن وديع أجنبي مع بيانات صادرة عن أي شخص آخر يقوم بحفظ قيود استحقاق لأصول العملاء.

٢- يجب على المؤسسة المرخصة على الأقل كل ستة أشهر، أو عندما تدعو الحاجة، القيام بما يلي:

أ. جرد أصول العميل التي تحفظها له بشكل مادي، والمناسقة ما بين نتائج تلك الجردة وقيودها الخاصة،

ب. المناسقة بين قيود المؤسسة المرخصة الخاصة بممتلكات العميل، وقيودها الخاصة بمكان وجود أصول العميل.

٣- يجب أن تغطي عملية الجرد والمناسقة موضوع البند رقم (٢) أعلاه سجلات وقيود المؤسسة المرخصة كافة ويقتضي إجراؤها من خلال جرد ومناسقة الأدوات المالية كافة وأصول العميل الأخرى بنفس التاريخ.

٤- يجب على المؤسسة المرخصة إجراء المناسقات خلال ١٠ أيام من تاريخ المناسقة المعنية.

3519 – Custodian agreement

1- Before an approved institution holds client assets with a custodian, it must agree in writing with the custodian appropriate terms of business, which must cover the following:

i. the title of any account for client assets indicates that the assets credited to the account do not belong to the approved institution,

ii. the custodian must not permit withdrawal of any client assets from the account other than to the approved institution or to another person as directed by the approved institution,

iii. the custodian will hold or record a client asset belonging to the approved institution's client separately from any securities or other assets of the custodian, and that it will treat the assets in the account as client assets,

iv. the custodian will deliver to the approved institution a statement as at a date or dates specified by the approved institution that details the description and amounts of all the securities credited to the account – The statement must be delivered to the approved institution within 7 days of the date of the statement.

v. The custodian will not claim any lien, right of retention or sale over the securities in any client account covered by the agreement, except:

– if the prior written consent of each client has been obtained, or

– to cover charges to that specific client for the custody services covered by the agreement.

2- The requirements of subarticle (1) apply to client assets placed in an account with a foreign custodian.

3520 – Reconciliations

1- At least weekly, an approved institution must reconcile its record of client assets with statements from Midclear, other custodians and (if applicable) foreign custodians, as well as with statements from any other person that maintains a record of entitlement of client assets.

2- An approved institution must as often as necessary, but at least every six months, carry out:

i. a count of any client assets that it physically holds, and reconcile the results of that count to its own records, and

ii. a reconciliation between the approved institution's record of client holdings, and its records of the location of client assets.

3- The count and reconciliation in subarticle (2) must cover all of the approved institution's books and records, and must be performed by counting and reconciling all securities and other client assets as at the same date.

4- An approved institution must perform the reconciliations within 10 days of the date to which the reconciliation relates.

٥- يجب على المؤسسة المرخصة ان تقوم بتصحيح أية فروقات تظهر في المناقشة التي اجريت، خلال ٣ أيام. اذا كان الفارق ناتجاً عن نقص، يجب معالجته خلال ثلاثة أيام، وإذا لم يعالج الفارق خلال سبعة أيام، يرفع تقرير بالأمر للهيئة.

٣٥٢١ - كشوفات حساب العميل

١- يجب على المؤسسة المرخصة تزويد كل عميل بكشف حساب موثق في نهاية كل شهر، إلا في حال لم يكن قد أجري أي نشاط في الحساب ففي هذه الحالة يجب تزويد العميل بالكشف كل ثلاثة أشهر على الأقل.

٢- إذا تم اقفال حساب العميل، يجب على المؤسسة المرخصة أن ترسل له كشفاً بإقفال الحساب يؤكد أن المؤسسة المرخصة لم تعد تحمل أية أصول أو ضمانات للعميل.

٣- يجب أن يفضل كشف الحساب سردياً لكامل أموال العميل، وأصوله، بالإضافة إلى الضمانات وغيرها من الأصول التي يملكها العميل والتي تكون المؤسسة المرخصة مسؤولة عنها. كما يجب على الكشف أن:

أ. يظهر كل العمليات التي أجريت على الحساب خلال هذه الفترة، بما في ذلك الصفقات، والمبالغ المستلمة، والمدفوعات، والإيداعات، والسحوبات، والتحويلات وأية تغييرات في مراكز الأدوات المالية،

ب. يحدد أية أدوات مالية مسجلة باسم العميل بشكل منفصل عن تلك المسجلة باسم آخر،

ج. يظهر التكلفة الأساسية والقيمة السوقية الحالية لكل أداة مالية، وذلك بتاريخ إصدار الكشف.

د. يحدد أية أدوات مالية تم شراؤها أو بيعها ولكن لم يتم إكمال تسوية العملية،

هـ. تحديد أية أدوات مالية وأصول تم تخصيصها كضمانة، أو تم رهنها لصالح شخص آخر بشكل منفصل عن أي من الأدوات المالية أو الأصول الأخرى،

و. يظهر القيمة لأية ضمانة مقدمة وذلك بتاريخ الكشف،

ز. يستند الى معلومات كما هي بتاريخ عملية التداول أو التسوية، والتي يجب الإفصاح عنها في كشف الحساب.

٤- لا تطبق هذه المادة على الطرف- المقابل.

٣٥٢٢ - التنفيذ

يدخل هذا النظام حيز التنفيذ فور نشره في الجريدة الرسمية، على أن تُمنح المؤسسات المرخصة سابقاً من قبل مصرف لبنان لممارسة أعمال متعلقة بالأدوات المالية حتى ٢ كانون الثاني ٢٠١٧ للامتثال الكامل لموجبات النظام الحالي.

5- An approved institution must correct any discrepancy in a reconciliation within 3 days – If any discrepancy is a shortfall, it must within 3 days make good any shortfall, and if the discrepancy is not resolved within 7 days, report the matter to the Authority.

3521 – Client account statements

1- An approved institution must provide each client with an account statement as of the end of every month, except if no activity has taken place in the account a statement must be provided at least every 3 months.

2- If a client's account is closed, an approved institution must send the client a closing account statement that confirms that the approved institution no longer holds any client assets or collateral for the client.

3- An account statement must list all client money, client assets, collateral and other assets owned by the client for which the approved institution is accountable – A statement must also:

i. show all activity for the account during the period, including transactions, payments received, payments made, deposits, withdrawals, transfers and any changes in the security positions,

ii. identify any securities registered in the client's name separately from those registered in another name,

iii. show the original cost and the current market value of each security, as at the date of the statement,

iv. identify any securities that have been bought or sold but settlement of the trade has not been completed,

v. identify any securities and assets being used as collateral, or pledged to third parties, separately from any other securities or assets,

vi. show the market value of any collateral held, as at the date of the statement, and

viii. be based on information as of either the trade date or settlement date, which must be disclosed on the statement.

4 – This article does not apply to a counterparty.

3522 – Enforcement

The present regulation shall enter in force upon its publication in the Official Gazette, however institution previously licensed to carry on securities business by the Banque du Liban will be granted until January 2nd, 2017 to fully comply with the requirements of the present regulation.

- ١- عملاً بأحكام المادة ٥١ من القانون ١٦١ وبمدرجات هذا النظام، يجب على المؤسسة المرخصة أن تتقيد بقواعد السلوك المهني الواردة في ما يلي.
- ٢- عملاً بأحكام المادة ٥٢ من القانون ١٦١ وبمدرجات هذا النظام، يجب على المؤسسة المرخصة اعتماد مدونة لقواعد السلوك المهني تضم، كحدّ أدنى، الشروط الواردة في ما يلي.
- ٢- يجب على المؤسسة المرخصة أن تتأكد من اطلاع الأشخاص المسجلين والمستخدمين الآخرين لديها على مدونة قواعد السلوك المهني وتوقيعهم بها، وتوقيعهم على نسخة منها وعلى أي تعديل قد يطرأ عليها. يجب أن تشمل قواعد السلوك المهني كحدّ أدنى على الشروط التالية:
- أ. تسيير أعمالها بصدق ونزاهة،
ب. تسيير أعمالها بالمهنية والعناية اللازمة،
ج. إعطاء الأولوية لمصالح عملائها وأهدافهم،
د. التحديد الفعال وتجنب أي تضارب مباشر أو غير مباشر في المصالح بين المؤسسة المرخصة أو أي من مستخدميها من جهة وعملائها من جهة أخرى، والإفصاح عن أي تضارب لا يمكن تجنبه ومعالجته بشكل فعال،
هـ. الحفاظ على الموضوعية (التجرد) من خلال رفض قبول أو تقديم أية هدايا أو منافع أو إغراءات أخرى،
و. الحفاظ على سرية المعلومات المتعلقة بكل عميل، وتلافي إفشائها أو سوء استغلالها من قبل طرف ثالث،
ز. إجراء تقييم معمق لوضع كل عميل وأهدافه الاستثمارية،
ح. الإفصاح للعملاء عن المعلومات كافة المتعلقة بصفقة مقترحة، لا سيما المخاطر التي تنطوي عليها هذه الصفقة،
ط. توفير العناية الكافية لضمان ملاءمة النصائح والقرارات الاستثنائية التي تؤخذ لصالح العملاء،
ي. اعتماد قواعد واضحة عند إعطاء التوصيات الاستثمارية للعملاء، بما في ذلك التمييز الواضح بين الوقائع والآراء،
ك. التأكد من أن التوصيات والقرارات الاستثمارية هي ملائمة للعميل، استناداً إلى أهدافه الاستثمارية،
ل. فرض توقيع عقد عميل مع كل عميل يستوفي موجبات هذا النظام،
م. حظر استخدام أي معلومات مميزة غير معلنة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر،
ن. حظر استخدام أية أفعال أو ممارسات تلاعب أو غش، وفقاً لما هو منصوص عليه في نظام سلوكيات السوق،
س. اعتماد سياسة واضحة لضمان التوزيع العادل للأدوات المالية في ما بين المستثمرين،
ع. التقيد بأحكام المادة ٣٣٠٩ (الواجبات تجاه العملاء، بما في ذلك إدارة تضارب المصالح) والمادة ٣٣١١ (استعمال العمولات والرسوم)،
ف. التقيد بالقوانين واللائحة المرعية الإجراء،

- 1- An approved institution must comply with the following rules of professional conduct, in accordance with article 51 of the Law and this Regulation.
- 2- An approved institution must adopt a code of professional conduct that includes at least the following requirements, in accordance with article 52 of the Law and this Regulation.
- 3- An approved institution must ensure that its registered persons and other employees recognize their obligations under the code of professional conduct, and sign a copy of the code with a statement that the individual is committed to complying with the code, including any amendments to the code.
- i. Carry on its business with honesty and integrity
ii. Carry on its business with due skill, care and diligence
iii. Give priority to its clients' interests and objectives
iv. Effectively identify and avoid any direct or indirect conflicts of interest between the approved institution, or any of its employees, and its clients, and effectively manage and disclose any conflict that cannot be avoided.
v. Preserve its objectivity by refusing to accept or offer any gifts or other benefits or inducements.
vi. Preserve the confidentiality of information relating to each client, and prevent its disclosure or misappropriation by third parties.
vii. Make a thorough assessment of each customer's situation and investment objectives.
viii. Disclose to customers all information that is relevant to a proposed transaction, in particular the risks involved.
ix. Take reasonable care to ensure the suitability of advice and discretionary decisions for clients.
x. Adopt clear rules on making investment recommendations to customers, including clearly distinguishing between facts and opinions.
xi. Ensure that investment recommendations and decisions are suitable for a customer, based on his investment objectives.
xii. Require that a client agreement be signed with each client that meets the requirements of this Regulation.
xiii. Prohibit the use of any inside non-public information, directly or indirectly.
xiv. Prohibit the use of any manipulative or deceptive acts or practices, as prescribed in the Market Conduct Regulation.
xv. Adopt a clear policy to ensure the fair distribution of securities amongst investors.
xvi. Compliance with the provisions of articles 3309 (duties to clients, including managing conflicts of interest) and 3311 (use of commissions and fees)
xvii. Comply with applicable laws and regulations.

ص. تعيين شخص مسؤول عن الامتثال والرقابة، والتحقق في الشكاوى التي ترد،

ق. وضع سياسات واجراءات خطية دقيقة، ومراجعتها بشكل دوري حرصاً على إبقائها محدثة،

ر. التأكد من صحة الوثائق والسجلات التي تعنى بالقرارات والتوصيات الاستثمارية، والصفقات التي تعقد لصالح العملاء،

ش. الإفصاح دورياً لكل من العملاء عمّا يلي:

- الأداء الاستثماري لحساب العميل،

- الآلية المستخدمة لاتخاذ القرارات والتوصيات الاستثمارية وتنفيذها،

- كامل الرسوم، المصاريف والعمولات الاستثمارية التي تدفع من حساب المؤسسة، وطريقة احتسابها،

- سياسات المؤسسة المتعلقة بالتداول بالأدوات المالية، وبتوزيع العمليات ما بين المستثمرين؛

- نتائج التدقيق بالكيانات المالية،

- طريقة احتساب العوائد على الاستثمار،

- تضارب المصالح،

- طرق تقييم الاستثمارات،

- قيمة أية عمولات، سلع أو خدمات متعلقة بحساب العميل تكون قد تلقتها المؤسسة وكيفية استخدامها لصالحه.

xviii. Appoint a person responsible for compliance and monitoring, and investigating any complaints received.

xix. Develop thorough written policies and procedures, and review them periodically to ensure they are up-to-date.

xx. Authenticate the documents and records that cover investment decisions and recommendations, and transactions performed for clients.

xxi. Disclose to each client on a periodic basis the following:

- the investment performance of its account,

- the method used to take and execute investment-related decisions and recommendations,

- all investment-related fees, expenses and commissions charged to its account, and the method of computation,

- the institution's policies on trading in securities and allocating transactions among investors;

- audit results in financial entities,

- the method of computing returns on investment,

- conflicts of interest,

- the methods of assessing investments,

- the value of any commissions, goods or services received by the institution in relation to the client's account and how they were used for the client's benefit.

يجب أن يتضمن الإعلان عن الأدوات المالية المعدّ لتسويق أدوات مالية محددة أو خدمة مرتبطة بها المعلومات التالية:

١- الضمانات

يحظر اعتبار الأداة المالية مضمونة بحسب الاعلان إلا في حال وجود ضمان ملزم قانوناً مع طرف ثالث يتعهد بموجبه هذا الأخير بتنفيذ الضمانة المذكورة. في هذه الحال يجب أن يوفر الإعلان تفاصيل كافية للمستثمر تتعلق بكل من الضامن والضمانة بهدف إجراء تقييم عادل لقيمة الضمانة.

٢- المقارنة بين الأدوات المالية

يجب على الإعلان الذي يقارن بين مختلف الأدوات أو الخدمات المالية أن:

- يكون مرتكزاً إما على وقائع تثبتت منها المؤسسة المرخصة أو على افتراضات مذكورة في الإعلان،
- يعرض بطريقة عادلة ومتوازنة،
- لا يغفل أي عامل جوهري لإجراء المقارنة.

٣- المصلحة الجوهرية من الأدوات المالية

يجب أن تقوم المؤسسة المرخصة بتضمين الإعلان ما يفصح عما إذا كانت هي أو أي من شركائها:

- لها أو قد يكون لها مركز أو تحمل (بشكل مباشر أو غير مباشر) أيّاً من الأدوات المالية موضوع الإعلان، أو الأدوات المالية المرتبطة بها،
- توفر أو وفّرت، خلال الأشهر الإثنى عشر الماضية، مشورة أساسية أو خدمات مرتبطة بأدوات مالية لمصدر الأدوات المالية.

٤- الأداء السابق

يجب على المعلومات حول الأداء السابق للأدوات المالية أو المعلومات حول المؤسسة المرخصة، التي يتضمنها الإعلان، أن تعكس بشكل موضوعي، الأداء السابق للأدوات المالية أو للمؤسسة المرخصة. يحظر اختيار الفترة الزمنية التي يغطيها الأداء السابق بهدف المبالغة في أداء الأدوات المالية أو أداء المؤسسة المرخصة. يجب على الإعلان أن:

- يفصح عن مصدر المعلومات،
- يُبنى على معلومات يمكن التحقق منها،
- يتضمن تحذيراً واضحاً من أن الأداء السابق ليس بالضرورة مؤشراً يُبنى عليه للأداء في المستقبل.

٥- حقوق الإلغاء

يجب أن يتضمن إعلان عن الأدوات المالية الخاضعة لحقوق الإلغاء، تفاصيل هذه الحقوق، بما فيها الفترة المحددة لممارستها.

A prepared securities advertisement promoting a specific security or securities or a specific securities service must contain the following information.

1- Guarantees

The advertisement must not describe a security as guaranteed unless there is a legally enforceable arrangement with a third party who undertakes to meet in full an investor's claim under the guarantee. If so, the advertisement must give details about both the guarantor and the guarantee sufficient for an investor to make a fair assessment about the value of the guarantee.

2- Comparisons of Securities

An advertisement that compares different securities or services must:

- be based either on facts verified by the approved institution or on assumptions stated in the advertisement
- be presented in a fair and balanced way
- not omit anything material to the comparison.

3- Material interest in securities

An approved institution must include a statement disclosing whether it or any of its associates:

- has or may have a position or holding (direct or indirect) in the securities Concerned or in related securities, or
- is providing, or has provided within the previous 12 months, significant advice or securities business services to the issuer of the securities.

4- Past performance

Information about the past performance of securities or of an approved institution that is included in an advertisement must be a fair representation of the past performance of the securities or approved institution. The period of time covered by the past performance must not have been chosen in order to exaggerate the performance of the securities or approved institution. The advertisement must:

- state the source of the information,
- be based on verifiable information
- warn that past performance is not necessarily a guide to future performance

5- Cancellation rights

An advertisement for securities that cancellation rights apply to must contain details of such rights, including the period for exercise of the rights

٦- التقلبات في القيمة

في حال وجود تقلب في سعر الأدوات المالية أو قيمتها، يجب الإشارة إلى إمكانية انخفاض الأسعار أو القيم أو الدخل والتحذير، حسب الاقتضاء، من إمكانية استعادة المستثمر لمبلغ أقل من قيمة استثماره الأساسي.

٧- الملاءمة

في حال تضمن الإعلان أو ألمح إلى توصية بشأن أداة مالية محددة أو خدمة تتعلق بها، يجب أن يشير الإعلان إلى إمكانية عدم ملاءمة تلك الأدوات لجميع المستثمرين على حد سواء، ووجوب الطلب من المستثمرين الحصول على مشورة من مستشارهم الإستثماري بهذا الخصوص.

٨- الدخل الاستثماري

في حال اعتمدت الأداة المالية ملائمة لمستثمر يتوخى مدخولاً ما، وفي حال ينطبق ذلك على الأداة المالية، يجب التحذير من:

- كون الدخل العائد من الأداة المالية قابلاً للتقلب وغير مضمون،
- إمكانية استخدام جزء من رأس المال المستثمر لدفع نسبة العائد.

٩- مخاطر العملات الأجنبية

في حال كانت قيمة الأداة المالية محددة بعملة أجنبية، يجب تحذير المستثمر من الأثر السلبي المحتمل على قيمة أو سعر الأداة المالية أو الدخل العائد منها نتيجة التقلبات المحتملة في سعر الصرف.

١٠- أدوات مالية مضاربة أو غير قابلة للتسييل بسهولة

يجب أن يتضمن الإعلان عن أداة مالية مضاربة أو غير قابلة للتسييل بسهولة إمكانية مواجهة المستثمر صعوبة في بيع الأداة المالية أو في الحصول على معلومات موثوقة بشأن قيمتها أو درجة المخاطر التي تنطوي عليها.

١١- أتعاب ورسوم البيع

في حال كان الإعلان مرتبطاً بأداة مالية يحسم منها رسوم أو أتعاب أو عمولات أو نفقات عند الاستثمار الأساسي أو عند بيع الأداة المالية، يجب تضمين الإعلان تحذيراً بشأن الحسومات المذكورة.

في حال كان الإعلان مرتبطاً بأداة مالية خاضعة لرسوم الأداء، يجب تضمينه تحذيراً بشأن هذه الرسوم.

6- Fluctuations in value

If the securities can fluctuate in price or value, a statement must be made that prices, values or income may fall and, if applicable, a warning that the investor may get back less than he invested.

7- Suitability

If an advertisement contains or refers to a recommendation about a specific security or securities service, a statement must be made warning that it may not be suitable for all investors, and that investors should seek advice from their investment adviser.

8- Investment income

If a security is described as being suitable for an investor seeking income, if applicable to the security a statement must be made warning that:

- income from the security may fluctuate and is not guaranteed
- part of the capital invested may be used to pay a rate of return.

9- Foreign currency exposure

If a security is denominated in a foreign currency, an investor must be warned that changes in foreign exchange rates may have an adverse effect on the value, price or income of the security.

10- Illiquid or speculative securities

An advertisement for an illiquid or a speculative security must state that it may be difficult for the investor to sell the security or to obtain reliable information about its value or the degree of risk involved.

11- Sales charges and fees

If an advertisement relates to a security to which deductions for charges, fees, commissions or expenses apply at the time the initial investment is made or when it is sold, a warning that such charges apply must be included.

If an advertisement relates to a security that performance fees apply to, a warning that such charges apply must be included.

أ - الاتفاقيات مع العملاء

يجب أن تتضمن الاتفاقية الموقعة بين المؤسسة المرخصة والعميل البنود أدناه (حسب الاقتضاء). ويمكن تدوين التفاصيل في مرفق بالاتفاقية:

- ١- بنداً بأن القانون رقم ٢٣٤ يفرض توقيع اتفاقية مع العميل، وأن مضمونها يلتزم بأحكام القانون رقم ٢٣٤ والأنظمة المعمول بها،
- ٢- اسم وعنوان ووسائل الاتصال العائدة للمؤسسة المرخصة، ورقم الترخيص المعطى لها،
- ٣- الوضع القانوني للمؤسسة المرخصة، بما فيها فئات الترخيص الصادرة عن الهيئة،
- ٤- تاريخ الاتفاقية وتاريخ بدء العمل بها،
- ٥- بنداً يؤكد جواز قيام كل من الطرفين بتعديل الاتفاقية، أو بإنائها في أي وقت كان، على أن تنص هذه الأخيرة على الالتزام بالصفقات المنجزة أو بالصفقات قيد الإنجاز،
- ٦- أنواع الخدمات التي سوف تقدمها المؤسسة المرخصة للعميل،
- ٧- أي قيود استثمارية على الحساب،
- ٨- تفاصيل الأتعاب والتكاليف والرسوم الأخرى التي تفرضها المؤسسة المرخصة، وأسس احتسابها،
- ٩- الآلية المتبعة لإعطاء التعليمات وتأكيداتها في ما بين المؤسسة المرخصة والعميل،
- ١٠- الآلية المتبعة لتأكيد الصفقات المنجزة للعميل،
- ١١- إمكانية تنفيذ صفقة من حساب المؤسسة المرخصة لصالح العميل،
- ١٢- وتيرة إرسال كشوفات الحساب إلى العميل بشكل دوري وعنوان التسليم،
- ١٣- وجوب توفير أفضل شروط تنفيذ للعميل،
- ١٤- بنداً يحذر من أن الاستثمارات المالية قد تعرض العميل لخطر تكبده خسارة كبيرة في قيمة استثماره، لا سيما إذا كان الاستثمار موضوع الصفقة مضارباً بطبيعته، بالإضافة إلى إقرار خاص من قبل العميل يعلن فيه أنه استلم البيان وأدرك محتواه،
- ١٥- بنداً يشير إلى إمكانية استلام المؤسسة المرخصة مبالغ مدفوعة أو منافع من طرف ثالث تتعلق بصفقات أُجريت لصالح العميل، أو بنداً يشير إلى أن أي مبلغ من هذا النوع سيتم الإفصاح عنه خطياً،
- ١٦- توصيف أي حق للمؤسسة المرخصة ببيع أصول العميل، أو بإقفال أو تصفية مراكز نتيجة التخلف عن تسوية صفقة ما أو عن تأمين دفعة من الحساب.

A – Agreements with Clients

An approved institution's agreement to be entered into with a client must include the following terms (as applicable). Details may be included in an attachment to the agreement.

- 1- A statement that Law 234 requires a client agreement to be signed, and that its contents comply with the requirements of the Law 234 and the Regulations.
- 2- The name, address and contact information of the approved institution, and its license number
- 3- The regulatory status of the approved institution, including its categories of license from the Authority
- 4- The date of the agreement and the date it becomes effective
- 5- How the agreement may be amended or terminated, which must include a statement that either party may terminate the agreement at any time, provided that any transactions that have been completed or are in the process of being performed are binding.
- 6- Types of services that the approved institution will provide to the client
- 7- Any investment restrictions on the account
- 8- Details of fees, costs and other charges to be imposed by the approved institution, and the basis for calculating fees, costs and other charges
- 9- The arrangements for giving instructions relating to the account to the approved institution and for confirming those instructions
- 10- The arrangements for confirming transactions to the client
- 11- If the approved institution may act as principal in a transaction with the client,
- 12- The frequency of account statements to be sent to the client periodically, and the address for delivery
- 13- The obligation to provide best execution to the client
- 14- A statement warning that financial investments may expose a client to a significant risk of loss in value, especially an investment that is speculative in nature, together with a specific acknowledgement from the client that the client has received and understands the warning.
- 15- A statement that the approved institution may receive payments or benefits from a third party relating to transactions entered into for the client, or a statement that the amount of any such payments or benefits will be separately disclosed in writing to the client.
- 16- A description of any right of the approved institution to sell assets of the customer, or to close out or liquidate positions on a failure to settle a transaction or to make payment on account.

١٧- توصيف الترتيبات المتعلقة بحفظ أموال العميل وإيداع أصوله، بما في ذلك خدمات ميديكلير، وتسجيل الأدوات المالية والشروط الأساسية التي ترعى حفظ أموال العميل وأصوله من قبل المؤسسة المرخصة،

١٨- أخذ العلم بوجود تسجيل المكالمات الهاتفية المتعلقة بالصفقات المرتبطة بالأدوات المالية.

ب - الاتفاقيات مع العملاء المحترفين

يجب أن تتضمن اتفاقية المؤسسة المرخصة مع عميل محترف جميع البنود الواردة في الفقرة (أ) أعلاه باستثناء البند ١٤. إضافة إلى ذلك، يجب أن تتضمن الاتفاقية ما يشير إلى أن المؤسسة المرخصة ليست مسؤولة عن ضمان ملاءمة الاستثمارات أو التوصيات للعميل.

ج - الاتفاقيات مع الودعاء

يجب أن تتضمن اتفاقية المؤسسة المرخصة مع الوديع البنود (٤، ٥)، (٩ و ١٠) من الفقرة (أ) أعلاه. كما يجب أن تنص على ما إذا كان سيتم تطبيق الباب (و) من هذا النظام على العميل، وإلا تضمن الاتفاقية وجوب توفر موافقة العميل الخطية المسبقة بهذا الخصوص.

د - الاتفاقيات المتعلقة بإدارة الاستثمارات

في حال كانت المؤسسة المرخصة تعمل كمدير لاستثمارات العميل، يجب أن تتضمن الاتفاقية أيضاً ما يلي:

١- بنداً عن مدى صلاحية المدير في إدارة استثمارات العميل، بما فيها أية قيود على هذه الصلاحية،

٢- كيفية قياس تقييم أداء المحفظة،

٣- كيفية احتساب قيم المحافظ،

٤- القيمة الأساسية للمحافظ المُدارة،

٥- في حال القيام بخدمات الإدارة الاستثنائية للاستثمار:

أ. بنداً يظهر أن المؤسسة المرخصة مخولة بإجراء صفقات لصالح العميل على أساس استثنائي،

ب. مدى الإستنساب الذي يمكن أن تمارسه المؤسسة المرخصة وأي قيود عليه،

ج. أي قيود على الاستثمارات، بما فيها القيود المفروضة على أي نوع محدد أو فئة محددة من الاستثمارات أو الموجودات مثل المشتقات المالية (أو التصريح بعدم وجود قيود من هذا النوع)،

د. أية ترتيبات تسمح بتحديد نسب الإقراض وشروطها.

17- A description of the arrangements for holding client money and the custody of client assets, including Midclear's services, registration of securities and the key terms governing the institution's holding of client money and client assets.

18- Notice that telephone calls relating to transactions in securities must be recorded.

B – Agreements with Professional Clients

An approved institution's agreement to be entered into with a professional client must include all of the items under A above, except item 14). In addition the agreement must include a statement that the approved institution is not responsible for ensuring that investments or recommendations are suitable for the client.

C – Agreements with Custodians

An approved institution's agreement to be entered into with a custodian must include the following items under A above: 4), 5), 9) and 10). The agreement must also state whether Part F of this Regulation will apply to the client, and if not that the client must provide its prior written consent.

D – Agreements covering Managing of Investments

If the approved institution acts as a manager of investments for a client, the agreement must also include the following:

1- a statement of the extent of the manager's authority to manage the client's investments, including the restrictions on that authority

2- how performance will be measured

3- how valuations of the portfolio will be calculated

4- the initial value of the managed portfolio

5- in the case of discretionary investment management services:

i. a statement that the approved institution is authorized to make transactions on behalf of the client on a discretionary basis

ii. the extent of the discretion to be exercised by the approved institution and any limitations on that discretion

iii. any restrictions on the investments to be made, including limitations on any particular type or class of investment or holding, such as derivatives transactions (or a statement that there are no such restrictions),

iv. any margin lending arrangements that are permitted and the terms of those arrangements.

الملحق رقم ٤ - مضمون إشعار تنفيذ العملية

يجب أن يتضمن إشعار تنفيذ العملية الذي ترسله المؤسسة المرخصة للعميل بشأن كل صفقة المعلومات التالية:

- ١- اسم وعنوان المؤسسة المرخصة،
- ٢- إذا ما نفذت المؤسسة المرخصة الصفقة من حسابها أو بصفة وكيل،
- ٣- اسم العميل وعنوانه ورقم حسابه،
- ٤- تاريخ الصفقة،
- ٥- الرقم التسلسلي للصفقة،
- ٦- توصيف دقيق للأداة المالية التي تمّ شراؤها أو بيعها،
- ٧- في حال كان الإشعار متعلقاً بعقد مشتقات مالية، يجب توضيح تفاصيل العقد، والمجموعة، وسعر خيار الشراء، وتاريخ انتهاء صلاحية العقد،
- ٨- الرقم الموحد للأداة المالية،
- ٩- عدد الأسهم أو الوحدات أو أي قيمة أخرى تمّ بيعها أو شراؤها،
- ١٠- إذا ما كانت الصفقة التي تمّت صفقة بيع أو شراء،
- ١١- سعر الصفقة أو سعر الحصة العائد للصفقة،
- ١٢- المبلغ الإجمالي المدفوع أو المستحق للدفع،
- ١٣- عملة الصفقة، وسعر الصرف في حال اقتضى الأمر إجراء تحويل إلى عملة أخرى،
- ١٤- تاريخ تسوية الصفقة،
- ١٥- قيمة العمولات أو الرسوم الأخرى لصالح المؤسسة المرخصة، بما فيها قيمة أية زيادة أو نقصان في السعر (سواء كان التعاقد مع العميل على أساس السعر الصافي أو بخلاف ذلك)، وأية ضرائب أو رسوم،
- ١٦- قيمة أية ضرائب، كلفة صفقات أو رسوم مطبقة، ويجب سدادها مباشرة من قبل العميل،
- ١٧- السوق المالي أو بورصة الأدوات المالية حيث تم إجراء الصفقة (أو عند الاقتضاء السوق غير المنظمة خارج إطار البورصة)،
- ١٨- الفائدة المتراكمة في ما خص الصفقة المتعلقة بالسندات.

الملحق رقم ٥ - معلومات أعرف عميلك

يجب على العملاء أن يوفرُوا جميع المعلومات المبينة أدناه للمؤسسة المرخصة قبل أن تقوم هذه الأخيرة بفتح حساب للعميل.

يجب على العملاء المحترفين أن يوفرُوا المعلومات المبينة في الباب (أ) والباب (ب) أدناه (حسبما ينطبق على العميل) للمؤسسة المرخصة قبل أن تقوم هذه الأخيرة بفتح حساب للعميل. لا ينطبق هذا الملحق على التعاملات مع طرف مقابل.

ANNEX 4 – CONTENTS OF CONTRACT NOTES

An approved institution must include the following information in a contract note sent to a client for every transaction:

- 1- the approved institution's name and address
- 2- whether the approved institution executed the transaction as principal or agent
- 3- the client's name, address, and account number
- 4- the date of the transaction
- 5- the serial number of the transaction
- 6- an exact description of the security or financial instrument purchased or sold
- 7- if a derivatives contract is included, details of the contract, series, strike price and expiry date of the contract
- 8- the serial number of the security or financial instrument
- 9- the number of shares, units or other amount sold or purchased
- 10- whether the transaction is a sale or purchase
- 11- the price or unit price of the transaction
- 12- the total amount paid or payable
- 13- the currency of the transaction, and if any foreign exchange conversion is involved, the foreign exchange rate
- 14- the settlement date for the transaction
- 15- the amount of commission or other fees charged by the approved institution, including the amount of any mark-up or mark-down of the price (whether contracted as a net price to the client or not), and any taxes or duties
- 16- the amount of any taxes, transactions fees or duties that apply and must be paid by the client directly
- 17- the market or securities exchange where the transaction was made (or over the-counter if applicable)
- 18- Accrued interest, in the case of a bond transaction.

ANNEX 5 – KNOW YOUR CLIENT INFORMATION

Customers must provide all information set out below to an approved institution before it opens an account for the customer.

Professional clients must provide the information set out in part A and B below (as applicable to the client) to an approved institution before it opens an account for the client.

This Annex does not apply to dealings with a counterparty.

أ-معلومات شخصية

A – Personal Information

١- الاسم:

1- Name:

٢- تاريخ الميلاد:

2- Date of birth:

٣- الأوراق الثبوتية:

3- Identification documents:

٤- الوضع العائلي:

4- Marital Status:

٥- عدد وعمر الأشخاص الذين هم على عاتق العميل:

5- Number of dependents and age:

٦- الجنسية:

6- Citizenship:

٧- عنوان المراسلة:

7- Address for Correspondence:

٨- عنوان البريد الإلكتروني:

8- Email address:

٩- هاتف المنزل/الهاتف الأساسي:

9- Home / primary telephone:

١٠- الهاتف المحمول:

10- Mobile telephone:

١١- أرقام الهواتف الأخرى:

11- Other telephone:

١٢- اسم رب العمل:

12- Employer's Name:

١٣- عنوان رب العمل:

13- Employer's Address:

١٤- هاتف رب العمل:

14- Employer's telephone:

١٥- المسمى الوظيفي:

15- Position / Title:

١٦- مدة العمل:

16- Length of employment:

١٧- هل العميل مدير أو مستخدم في شركة مدرجة؟

17- Is the client a director or officer of a publicly listed company?

ب. المعلومات المالية

١- الدخل التقريبي السنوي:

٢- الأصول الصافية التقريبية (باستثناء مكان الإقامة الرئيسي):
[تتطلب توزيع الأصول والديون، بما في ذلك النقود، والاستثمارات،
والعقارات]

٣- المصرف الرئيسي:

٤- الفرع والعنوان:

٥- رقم الحساب الرئيسي:

ج- معلومات وأهداف الاستثمار

١- الاستثمارات الحالية وقيمتها: (تحديد الاستثمارات اللبنانية
والأجنبية بشكل منفصل وتحديد عملة الموجودات)

- الأسهم العادية
- الأسهم التفضيلية
- سندات الدين الحكومية وأدوات الدين الأخرى
- سندات الدين وأدوات الدين الأخرى
- صناديق الاستثمار (تحديد أنواع الصناديق)
- العملات الأجنبية
- العقارات (لأغراض استثمارية)
- الودائع المصرفية والشهادات
- المنتجات وشهادات الإيداع المركبة
- السلع الأساسية
- العقود المستقبلية (تحديد أنواع العقود)
- عقود الخيار (تحديد أنواع العقود)
- ٢- المعرفة والخبرة في مجال الاستثمار:
- (تحديد أنواع الاستثمارات)
- ٣- أهداف الاستثمار:
- الحاجة إلى الاستثمار وأهدافه
- الأفق الزمني (تحديد النسب المئوية أدناه)
- المحافظة على رأس المال
- الدخل
- نمو رأس المال المستثمر
- المضاربة / المخاطر العالية
- ٤- مدى تقبل المخاطر: (تحديد مدى تقبل الخسائر من خلال نسب
مئوية محددة من المحفظة)
- ٥- الخطوط العامة للاستثمار: تحديد أنواع الاستثمارات المرغوبة
ومستوى المخاطر لكل استثمار

B – Financial Information

1 – Approximate annual income:

2 – Approximate net worth (excluding primary residence):
[require breakdown of assets and debt, including
cash, investments, real estate]

3 – Primary bank:

4 – Branch and address:

5 – Main Account Number:

C – Investment Information and Objectives

- 1 – Current investments and value: (Identify Lebanese and foreign investments separately and indicate currency of holdings)
 - Equity common shares
 - Preferred shares
 - Government bonds and other debt instruments
 - Other bonds and debt instruments
 - Investment funds (specify types of funds)
 - Foreign exchange
 - Real estate (for investment purposes)
 - Bank deposits and certificates
 - Structured products and notes
 - Commodities
 - Futures contracts (specify types of contracts)
 - Options contracts (specify types of contracts)
- 2 – Investment knowledge and experience:
(Specify by types of investments)
- 3 – Investment objectives:
 - Investment needs and goals
 - Time horizon (Specify percentages below)
 - Safety - preservation of capital
 - Income
 - Growth of capital
 - Speculative / high risk
- 4 – Risk tolerance: (Specify tolerance for losses of set percentages of portfolio)
- 5 – Investment profile: (Set out desired mix of investments and risk level for each)

أ - المضمون وقيمة المحفظة

- ١- بيان عن كامل أموال العميل المودعة في الحساب،
- ٢- وصف كل أداة مالية مودعة في المحفظة، وعدد الأسهم والحصص والعقود،
- ٣- القيمة السوقية الحالية لكل مركز أداة مالية،
- ٤- قيمة الارصدة النقدية عند الفتح والإقفال،
- ٥- إجمالي قيمة المحفظة،
- ٦- التغير في قيمة المحفظة منذ الكشف الأخير،
- ٧- بيان عن الأسس التي تم اعتمادها لاحتساب قيمة كل أداة مالية،
- ٨- تحديد سعر صرف العملة المعتمدة بتاريخ التقييم في حال تم تقييم أي من الأدوات المالية بعملة مختلفة عن عملة المحفظة،

ب - الصفقات والتغييرات في المحفظة

- ٩- تفاصيل كل صفقة من ضمن المحفظة خلال الفترة المحددة،
- ١٠- تفاصيل الصفقات غير المنقذة (لم تجر تسويتها بعد)،
- ١١- إجمالي قيمة الأموال المحولة إلى المحفظة أو المسددة من المحفظة خلال الفترة المحددة،
- ١٢- تفاصيل أية أدوات مالية محولة إلى المحفظة أو المحولة من المحفظة خلال الفترة المحددة،
- ١٣- إجمالي قيمة الفائدة والعمولات والأرباح وغيرها من مداخيل المحفظة خلال الفترة المحددة،

ج - الأتعاب والرسوم

- ١٤- إجمالي قيمة الأتعاب والرسوم والضرائب والتكاليف الأخرى المدفوعة من المحفظة لشراء وبيع الأدوات المالية خلال الفترة المحددة،
- ١٥- إجمالي قيمة الأتعاب، والرسوم، والتكاليف لإدارة المحفظة وأية خدمات أخرى تم توفيرها من قبل المؤسسة المرخصة خلال الفترة المحددة،
- ١٦- القيمة الإجمالية للفائدة أو للرسوم الأخرى لارصدة المديونية في حساب العميل،
- ١٧- تفاصيل أية مدفوعات استلمتها المؤسسة المرخصة من قبل طرف ثالث تتعلق بصفقات أجريت لصالح المحفظة، أو بيان يظهر أنه قد تم الإفصاح خطياً عن الأسس أو قيمة أي أجر من هذا القبيل،

د - الأدوات المالية المرهونة أو المحجوزة كضمانة

- ١٨- تفاصيل أية أدوات مالية تم رهنها كضمانة للمحفظة أو تم حجزها لضمان قروض لصالح المحفظة، وهوية المؤسسة أو الشخص اللذين تم رهن الأدوات المالية لصالح أحدهما،
- ١٩- إجمالي قيمة أية عمولة أو أية مدفوعات أخرى مسددة ومرتبطة بتلك القروض خلال الفترة المحددة،

A – Contents and value of portfolio

- 1- Statement of all client money held in the account,
- 2- Description of each security held in the portfolio, and the number of shares, units or contracts held
- 3- The current market value of each security position
- 4- Amount of opening and closing cash balances
- 5- Total value of the portfolio
- 6- Change in the value of the portfolio since the last statement
- 7- A statement of the basis on which the value of each security has been calculated
- 8- If any securities are valued in a different currency than the portfolio, the relevant foreign exchange rates, as of the valuation date.

B – Transactions and changes in portfolio

- 9- Details of each transaction for the portfolio during the period
- 10- Details of pending (not yet settled) transactions
- 11- Total amount of money transferred into and paid out of the portfolio during the period
- 12- Details of any securities transferred into or out of the portfolio during the period
- 13- Total amount of interest, commissions, dividends and other income received by the portfolio during the period.

C – Fees and charges

- 14- Total amount of fees, charges, taxes and other costs paid out of the portfolio for purchases and sales of securities during the period
- 15- Total amount of fees, charges and other costs for managing the portfolio and any other services provided by the approved institution during the period
- 16- Total amount of interest or other charges for debit balances in the account
- 17- Details of any payments received by the approved institution from a third party relating to transactions entered into for the portfolio, or a statement that the basis or amount of any such remuneration has been separately disclosed in writing to the client.

D – Securities pledged or charged

- 18- Details of any securities that have been pledged as collateral for or charged to secure borrowings on behalf of the portfolio, and the identity of the institution or the person the securities are pledged to
- 19- Total amount of any commission or other payments made in respect of such borrowings during the period.

هـ - مراكز المشتقات المالية

٢٠- الربح أو الخسارة لكل صفقة أُجريت لإقفال مركز مشتقات مالية خلال الفترة المحددة (بما في ذلك أية عمولات أو أتعاب أخرى مستحقة عن الصفقة)،

٢١- تفاصيل كل مركز مفتوح لمشتقات مالية بتاريخ التقييم، بما في ذلك:

- الأدوات المالية العائدة لهذه المشتقات، السلع الأساسية، المؤشر أو أية أصول أخرى،
- سعر عملية التداول وتاريخ تنفيذ الصفقة،
- السعر السوقي الحالي لعقود المشتقات المالية،
- الربح أو الخسارة غير المحققة للمركز،
- سعر ممارسة الحق وتاريخ انتهاء صلاحية العقد.

E – Derivatives positions

20- Profit or loss on each transaction to close out a derivatives position during the period (including any commissions or other fees payable for the transaction)

21- Details of each open derivatives position on the valuation date, including:

- the underlying securities, commodity, index or any other asset
- the trade price and date of the opening transaction
- the current market price of the derivatives contract
- the current unrealized profit or loss on the position
- the exercise price and expiry date of the contract.

يجب على المؤسسة المرخصة أن تضع خطياً سياسات وإجراءات تداول بالحساب الشخصي العائد لمستخدميها تراعي مقتضيات هذا الملحق وتطبق على جميع عمليات التداول المرتبط بالأدوات المالية. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المؤسسة المرخصة أن تزود كل مستخدم بإشعار خطي يتضمن المتطلبات المطبقة على عمليات التداول بالحساب الشخصي، وفقاً لما هو محدد في هذا الملحق.

يجب على كل مستخدم أن يقدم كتاب تعهد خطي يلتزم بموجبه بالامتثال لسياسات وإجراءات المؤسسة من خلال توقيعه نسخة من الإشعار وإعادته للمؤسسة المرخصة.

في حال كان هناك أي شك حول تفسير هذه السياسات والإجراءات يجب على المستخدم العودة إلى مسؤول الامتثال.

١- إذن للتداول بالأدوات المالية

يسمح للمستخدم بشراء وبيع أدوات مالية من الفئات التالية دون الحصول على موافقة مسبقة، ما لم يكن المستخدم على قائمة الأشخاص المحظر عليهم التداول بالأدوات المالية.

[إدخال لائحة بأنواع الأدوات المالية التي تسمح المؤسسة لمستخدميها بالتداول بها. [إدخال لائحة بالمستخدمين الذين يحظر عليهم إجراء عمليات تداول الأسهم على أساس طبيعة مراكزهم].

يحظر على المستخدم شراء أو بيع أية أدوات مالية أخرى ما لم يستحصل على موافقة خطية مسبقة من [مسؤول الامتثال أو أي مسؤول آخر].

تمنع منعاً باتاً الصفقات التالية:

- أية صفقة تشكل تضارباً مع مهام أو واجبات المؤسسة تجاه العميل أو مصالحه،

- أية صفقة يمكن أن تنافس صفقة بيع أو شراء لصالح العميل. (مثلاً شراء نفس الأداة المالية وفي الوقت ذاته)،

- أية صفقة تنطوي على عملية شراء من العميل، أو بيع له،

- أية صفقة تنطوي على استخدام أية معلومات عن العميل أو أية معلومات تم الحصول عليها من قبله.

٢- إصدارات حقوق، عمليات الاستحواذ

تشمل القيود في هذا الإشعار إجراء أو قبول أي عرض رسمي أو غير رسمي، لشراء أو بيع أدوات مالية، لاكتساب حقوق في عملية إصدار حقوق، لممارسة أية حقوق تحويل أو اكتتاب، ولممارسة أي حق خيار.

تشمل القيود أيضاً إلى شراء أو بيع أدوات مالية عملاً بأي عرض رسمي، بما في ذلك عرض الاستحواذ أو العرض بالمناقصة، الذي يعرض للجمهور أو لجميع حملة الأدوات المالية (أو إلى حد كبير لجميع هؤلاء).

٣- وكلاء وصفقات لصالح أشخاص آخرين

تشمل القيود في هذه السياسات التداولات من قبل مستخدم لصالح أي شخص آخر، باستثناء الصفقات التي تجري لحساب المؤسسة المرخصة أثناء أداء المستخدم لمهامه الوظيفية. تطبق القيود أيضاً على تداولات مستخدم يعمل كمنفذ وصية ويكون له أو لأحد أفراد عائلته مصلحة كبيرة فيها.

An approved institution must establish written policies and procedures to apply to all employees' personal dealings in securities that meet the requirements of this Annex. In addition, it must provide each employee with a written notice of the requirements that apply to personal dealings, as prescribed by this Annex.

Each employee must provide a written undertaking to observe the institution's policies and procedures by signing a copy of the notice and returning it to the approved institution.

If in any doubt about the interpretation of this policy an employee must consult with [the compliance officer or his deputy].

1- Permission to deal in securities

An employee is permitted to buy and sell securities in the following categories without obtaining prior consent, unless the employee is on the restricted dealing list.

[Insert list of types of securities the institution permits employees to trade. Insert list of employees whose dealings are restricted based on the nature of their positions.]

An employee is prohibited from buying or selling any other securities unless he obtains the prior written consent of [the compliance officer or other senior officer].

The following transactions are strictly prohibited:

- Any transaction that conflicts with the institution's duties or obligations to a client, or with the interests of a client,

- Any transaction that would compete with a client's buy or sell transaction (such as a purchase of the same security at the same time),

- Any transaction that involves a purchase from, or a sale to, a client,

- Any transaction that involves the use of any information about a client or that is obtained from a client.

2- Rights issues, takeovers

The restrictions in this notice extend to making or accepting any formal or informal offer to buy or sell securities, taking up rights on a rights issue, exercising any conversion or subscription rights, and exercising any option.

The restrictions also extend to buying or selling securities pursuant any formal offer, including a takeover or tender offer, which is made to the public or all (or substantially all) holders of a security.

3- Agents and transactions for other persons

The restrictions in this policy extend to dealings by an employee for any other person, except only transactions made for the account of the approved institution in the course of an employee's duties. The restrictions also apply to dealings by an employee as an executor of a will in which the employee or a family member of the employee has a significant interest.

٤- الحسابات المُدارة

لا تشمل القيود الواردة في هذه السياسات أية صفقة في حساب مدار أو في حساب إستراتيجي لصالح مستخدم، في حال إجراء الصفقة دون استشارة المستخدم أو دون الحصول على أي نوع من أنواع المشورة منه.

٥- إساءة المشورة والنصح

في حال كان محظرا على مستخدم إجراء صفقة بأداة مالية بموجب هذه السياسات، يكون محظرا عليه أيضا إساءة المشورة والنصح أو اقتراح قيام أي شخص آخر بهذه الصفقة. يحظر عليه أيضا إعطاء أية معلومات أو رأي لأي شخص آخر ينوي أن يوجهه أو يسدي مشورة ما لشخص للقيام بهذه الصفقة. (كما يحظر على المستخدم إعطاء أية معلومات أو رأي لأي شخص يعتقد المستخدم لأسباب يحددها أنه سيقوم بتوجيهه أو إساءة مشورة ما لشخص للقيام بهذه الصفقة). (لا يطبق هذا الحظر على الإجراءات التي يقوم بها مستخدم أثناء تاديتيه لمهامه الوظيفية لدى المؤسسة المرخصة)

٦- الإبلاغ عن الصفقات

يجب على المستخدم أن يبلغ فوراً وخطياً المؤسسة المرخصة بتفاصيل أية عملية شراء أو بيع لأداة مالية يدخل المستخدم طرفاً فيها من خارج المؤسسة المرخصة. أما في حال كان المستخدم قد أجرى الترتيبات اللازمة مع المؤسسة المرخصة فور استلامه لاشعار التنفيذ المتعلق بالصفقة، فلا يتوجب عليه الإبلاغ عن الصفقة بشكل منفصل.

٧- التداول قبل صدور التوصية المتعلقة بالبحث

يحظر على المستخدم التداول بأداة مالية موضوع بحث استثماري أو توصية استثمارية من قبل المؤسسة المرخصة وذلك لحين صدور التقرير أو التوصية عن المؤسسة بهذا الخصوص ولحين انقضاء ٢٤ ساعة عمل على الأقل على استلامه من قبل العميل المعني به، ليتمكن هذا الأخير من اتخاذ القرارات المناسبة بصدد التقرير أو التوصية.

٨- منافع خاصة

في حال كانت مهام المستخدم تنطوي على إساءة المشورة بشأن أدوات مالية، بما في ذلك إعداد أبحاث أو توصيات، أو إجراء صفقات بأدوات مالية لحساب المؤسسة المرخصة الخاص أو لحسابات العملاء، يجب على المستخدم رفض أية منفعة أو حافز من الممكن أن يشكل تضارباً في المصالح مع مهامه وواجباته تجاه المؤسسة المرخصة أو تجاه أي من عملائها.

وتشمل "المنفعة أو الحافز" التسليف والاقتراض والائتمان والتسهيلات أو أية منافع مالية أخرى، من أموال، وترفيه، وإجازات، وملكيات، وهدايا، وتوفير أية خدمات أو تسهيلات أو أية فرص لتحقيق أو لتلقي أو لزيادة ربح أو إيراد أو عائد، أو لتجنب أو تخفيض أية خسائر أو نفقات.

4- Managed accounts

The restrictions in this policy do not extend to any transaction in a managed or discretionary account for an employee, if the transaction is made without consulting the employee or obtaining any kind of advice from the employee.

5- Advising or counselling

If an employee is prohibited from making a transaction in a security under this policy, the employee is also prohibited from advising, counselling or suggesting that any other person make such a transaction. An employee is also prohibited from communicating any information or opinion to any other person that is intended to, or that the employee has reason to believe will, lead another person to make such a transaction, or to advise or counsel someone else to do so. (This prohibition does not apply to actions that an employee takes in the course of his employment with the approved institution.)

6- Reporting of transactions

An employee must immediately report to the approved institution in writing the details of any purchase or sale of a security that the employee enters into outside of the approved institution. If the employee has made arrangements for the approved institution promptly to receive a copy of the contract note for the transaction, the employee does not have to report it separately.

7- Dealing ahead of a research recommendation

An employee is prohibited from dealing in a security that is the subject of an investment research report or recommendation from the approved institution until the report or recommendation has been issued and the clients who are to receive it have had at least 24 hours (on trading days) to react to it.

8- Personal benefits

If an employee's functions involve advising on securities, including the preparation of research reports or recommendations, or making transactions in securities for the approved institution's own account or clients' accounts, the employee must not accept any benefit or inducement that is likely to result in a conflict of interest with the employee's duties or obligations to the approved institution or any of its clients.

"Benefit or inducement" includes credit or any other financial benefits, money, entertainment, vacations, property or gifts, as well as provision of any services or facilities, or any opportunity to make, receive or increase a gain or revenue or to avoid or reduce a loss or expense

Capital Markets Authority

Beirut Central District

Riad El-Solh Street

Building 87

P.O. Box 5358

Tel: +961 1 987 250

www.cma.gov.lb